HE KĀLAILAINA O KE KĀHULU PEPEKE PAINU ME KE KĀHULU PEPEKE KĀLELE ʻĀKENA A ME KA ILI ʻANA O IA MAU KĀHULU PEPEKE I LOKO O NĀ MOʻOLELO ʻO KALAPANA A ME KALUAIKOʻOLAU

HE PEPA MULIPUKA KĒIA I HOʻOUNA ʻIA
I KA MĀHELE MULIPUKA O KE KULANUI O HAWAIʻI
I MEA E HOʻOKŌ ʻIA AI NĀ KOINA O IA MĀHELE O KE

KĒKELĒ LAEOʻO

MA KA

ʻŌLELO A ME KA MOʻOKALALEO HAWAIʻI

MEI 2004

Na
Jason D. Cabral

Kōmike Pepa Puka:

Pila Wilson, Luna Kōmike
Kalena Silva
Kauanoe Kamanā

Pepa Mulipuka Laeoʻo
Ke Kulanui o Hawaiʻi ma Hilo

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

UMI Number: 1419766

Copyright 2004 by
Cabral, Jason D.

All rights reserved.

INFORMATION TO USERS

The quality of this reproduction is dependent upon the quality of the copy submitted. Broken or indistinct print, colored or poor quality illustrations and photographs, print bleed-through, substandard margins, and improper alignment can adversely affect reproduction.

In the unlikely event that the author did not send a complete manuscript and there are missing pages, these will be noted. Also, if unauthorized copyright material had to be removed, a note will indicate the deletion.

UMI®

UMI Microform 1419766
Copyright 2004 by ProQuest Information and Learning Company.
All rights reserved. This microform edition is protected against unauthorized copying under Title 17, United States Code.

ProQuest Information and Learning Company
300 North Zeeb Road
P.O. Box 1346
Ann Arbor, MI 48106-1346

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

Ke hōʻoia nei mākou i ko mākou heluhelu ʻana i kēia pepa puka a me kona kūpono, i ko mākou manaʻo, ma kona ʻano ākea a me ka maikaʻi, i pepa puka no ke Kēkelē Laeoʻo ma ka ʻŌlelo a me ka Moʻokalaleo Hawaiʻi.

NĀ KŌMIKE

William H. Wilson

Luna Kōmike

Kamanu Kimura

Kalena Silva

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

© 2004 na Jason D. Cabral
Mei 2004

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

HOʻOMAIKAʻI

Ua hoʻokō ʻia kēia pepa Laeoʻo ma muli o ke kākoʻo a me ke kōkua ʻana mai o ka poʻe he lehulehu iaʻu ma kēia hana ʻana oʻu. He hoʻomaikaʻi a he hoʻonani aku i ke Akua Nāna mai nā mea a pau, i kona mālama a kiaʻi mau ʻana mai iaʻu ma kēia ala oʻu e hele nei. E ʻole ʻo ia, loaʻa ai kēia mau pōmaikaʻi iaʻu. He hoʻomaikaʻi a he mahalo palena ʻole i koʻu mau luauʻi mākua, ʻo George lāua ʻo Beatrice Cabral, a me ke koena o koʻu ʻohana i ke kākoʻo ʻana mai ma hope oʻu me ka hāʻawipio ʻole ma kaʻu mau hana e komo ai.

He nui nō hoʻi ka hoʻomaikaʻi ʻana aku i nā lālā o kuʻu kōmike pepa Laeoʻo, i ka luna kōmike, ke Kauka William H. Wilson, ke Kauka Kalena Silva, a me Kauanoe Kamanā. ʻAʻole loa i hiki ke hoʻokō ʻia kēia kākau pepa ʻana me ka loaʻa ʻole ʻana o ko ʻoukou kākoʻo, alakaʻi, a paipai ʻana mai me ka luhi ʻole.

He nui nō koʻu mahalo i ʻelua kanaka nui loa o ka lokomaikaʻi, ʻo ia hoʻi ʻo Jean ʻIlei Beniamina lāua ʻo James Kalei Shintani Jr no Niʻihau, i ke kūkākūkā me ke pī ʻole i ko lāua ʻike i kā lāua ʻōlelo makuahine.

He nui nō koʻu mahalo i ka poʻe i kūkākūkā pū me aʻu no kēia kākau pepa ʻana, mai ke ʻano o ka ʻikepili i komo i loko o kēia pepa, ka hoʻolana ʻana i kuʻu naʻau i ka wā i pihō ai a i ka hoʻomanawanui ʻana mai i koʻu mau ʻano a pau, ʻo ia nō ʻo Haunani Bernardino, Karla Hayashi, Kainani Kahaunaele, Hanakahi Kalua, Keiki Kawaiʻaeʻa, Larry Kimura, ke Kauka Kale Langlas, Hana Pau, Hiapo Perreira, Nāmaka Rawlins, Kēhau Shintani a me nā kumu a me nā haumāna o ke Kula ʻo Nāwahīokalaniʻōpuʻu.

He nui nō koʻu mahalo iā Kaulana Dameg i kāna hana hoʻonohonoho i nā mea nui a me nā mea iki o kēia pepa. ʻAʻole nō hiki ke puka me kona kōkua ʻole.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

ʻAʻole nō paha i pau loa ke kālailai ʻana i kēia kumuhana ʻo ke kāhulu pepeke painu a me ke kāhulu pepeke kālele ʻākena iaʻu ma kēia kākau pepa ʻana. Ua hana nui hoʻi ka hoʻohāiki ʻana i kēia kumuhana ma hoʻokahi wahi no ka nui a lehulehu o nā hiʻohiʻona o ke kāhulu pepeke, a no ia kumu hoʻi paha i hala ai kekahi mau kālailai ʻana i koʻu kākau ʻana i kēia pepa. ʻOiai hoʻi he palena ko nā mea a pau, ua pono e hoʻokuʻu ʻia pēlā. No nā hemahema, nā hewa a me nā paʻi hewa o kēia pepa, noʻu nō.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

MANAʻO HŌʻULUʻULU

He kālailaina kēia pepa o ke kāhulu pepeke painu a me ke kāhulu pepeke kālele ʻākena i loko o kekahi hāpana o ka moʻokalaleo ʻōlelo Hawaiʻi. ʻOiai ʻaʻole i hana mua ʻia he kālailaina e wehewehe piha ʻia ai nā hiʻohiʻona o ia mau kāhulu pepeke, no laila ke kākau ʻia ʻana o kēia pepa i kumu waiwai na nā kumu, nā haumāna a me ka poʻe ʻē aʻe i hoihoi i ke aʻo no ke kāhulu pepeke. E kālailai ʻia nā pepeke mole, ʻo ia hoʻi ka pepeke painu a me ke kālele ʻākena, nā māka painu, ka ʻaoʻao kaʻihua, ka ʻaoʻao kūlana aulaʻa a me ka ili ʻana o ia mau kāhulu pepeke i loko o nā moʻolelo ʻo Kalapana a me Kaluaikoʻolau. Ma waho aku o ka hoʻāhuwale ʻana he mau ʻike hou a he mau kiʻina noʻonoʻo hou no ke kāhulu pepeke, he hōʻoia nā ʻikepili o kēia pepa i ke kū o ke kiʻinaaʻo ma nā papa ʻōlelo Hawaiʻi o Ka Haka ʻUla o Keʻelikōlani no ke kāhulu pepeke i ke ʻano o nā kāhulu pepeke e hoʻohana ʻia e ka mānaleo.

ABSTRACT

This paper presents an analysis of verb phrase and actor emphatic relative clauses which occur in selected Hawaiian language and literary sources. Due to the lack of research on the use of *kāhulu pepeke* (relative clauses) in Hawaiian, this paper was written as a resource to be used by teachers, students, and others who are interested in learning about this grammatical form. Root sentences, verb and actor emphatic sentences, syntax, semantics, and the distribution of those kāhulu in *Kalapana* and *Kaluaikoʻolau* are analyzed. Besides producing new insight on relative clauses, this paper affirms the current pedagogy concerning this grammatical form used in Ka Haka ʻUla o Keʻelikōlani's Hawaiian language courses vis-a-vis the forms used by native speakers.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PAPA KUHIKUHI

HOʻOMAIKAʻI iv

MANAʻO HŌʻULUʻULU vi

PAPA PAKUHI xi

MOKUNA I: Hoʻolauna 1
1.0 Hoʻolauna 1
1.1 Nā pahuhopu a me ka hoʻonohonoho ʻia ʻana 1
1.2 Ka ʻikepili 2
1.3 Nā noiʻina i hana mua ʻia 3
1.3.1 Nā noiʻina a Andrews a i kā Baker 3
1.3.2 Ka loiloi ʻana i nā kālailaina kāhulu pepeke 8
1.3.2.1 Ka waeʻanona ʻōwehe o ke kiʻa alakaʻi i loko o ke kāhulu pepeke 8
1.3.2.2 Ke kūlana o ke kiʻa alakaʻi i loko o ka pepeke mole 9
1.3.2.3 Nā kālailaina kāhulu pepeke ʻelua ma ka ʻōlelo Māori 9
1.4 Nā noiʻina i hana mua ʻia 10

MOKUNA II: Nā Pepeke Mole 11
2.0 Hōʻuluʻulu 11
2.1 Ka pepeke painu 11
2.2 Ke kālele ʻākena 11
2.2.1 Ke kālele ʻākena piko ʻole 12
2.2.2 Ke kālele ʻākena piko 12
2.3 No nā ʻākena ʻaʻole he kanaka 12

MOKUNA III: Nā Māka Painu 14
3.0 Hōʻuluʻulu 14
3.1 Nā māka painu o ka pepeke mole 14
3.2 Nā māka painu o ke kāhulu pepeke 16
3.2.1 Nā māka painu o ke kāhulu pepeke painu 16
3.3 Nā māka painu o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena 16

MOKUNA IV: Nā Kāhulu Pepeke 18
4.0 Hōʻuluʻulu 18
4.1 Ke kāhulu pepeke 18
4.2 Ke kāhulu pepeke painu 19
4.2.1 Ke kāhulu pepeke painu piko ʻole 19
4.2.2 Ke kāhulu pepeke painu piko 20
4.2.2.1 Ke kāhulu pepeke piko painu kau hope 20
4.2.2.1.1 Ke kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻē lula 20
4.2.2.2 Ke kāhulu pepeke painu piko kinoʻō a kinoʻā 21
4.2.2.3 Ke kāhulu pepeke painu piko kino ʻole 22
4.2.2.4 Ke kāhulu pepeke painu piko kiʻa alakaʻi ʻole 22
4.3 Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena 23
4.3.1 Ke poʻo manuahi a manuahi ʻole o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena 23
4.3.2 Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi 23
4.3.3 Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi ʻole 24
4.3.4 Ka lolelua o kekahi mau kāhulu pepeke kālele ʻākena 24
4.3.5 Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole 26
4.3.6 Ke kāhulu pepeke ʻākena piko 26
4.4 Nā kūʻē lula 26

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

4.4.1 Ke kāpae ʻana iā "mea" ma hope o "ka" a me nā kāhulu pepeke painu piko ʻole 26
4.4.2 Ke kāpae ʻana i ke kiʻa alakaʻi ʻo "ka manawa" ma nā kāhulu pepeke painu piko 27
4.4.3 Ke kāhulu pepeke moku 28
4.4.4 Ke kāhulu pepeke piko kiʻa alakaʻi ʻole 29
4.4.5 Ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu 29
4.4.5.1 Ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu o ke poʻo 30
4.4.5.2 Ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu o ka piko 30
4.4.5.3 Ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu o ka ʻawe 30

MOKUNA V: Ka ʻAui Mole a me ke Kūlana Aulaʻa Mole o ke Kiʻa Alakaʻi 32
5.0 Hōʻuluʻulu 32
5.1 Nā kūlana aulaʻa o nā kiʻa 32
5.2 Ka ʻākena 32
5.2.1 Ka ʻākena o ka hamani a me ka hehele 32
5.2.2 Ka ʻākena o ka ʻaʻano a me ke kikino 33
5.3 Ka ʻōkena 33
5.3.1 Ka ʻōkena o ka hamani 33
5.3.2 Ka ʻōkena o ka ʻaʻano a me ke kikino 34
5.4 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe 34
5.4.1 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe o nā kiʻa 34
5.5 Ka ʻākena, ka ʻōkena, a me nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe i loko o ke kāhulu pepeke 34
5.5.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena 35
5.5.1.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena no ka hamani 35
5.5.1.1.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke piko ʻole me ka hamani 35
5.5.1.1.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke piko ʻole me ka hupua me ka hamani 35
5.5.1.1.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke ʻākena piko ʻole me ka hamani 35
5.5.1.1.4 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke ʻākena piko me ka hamani 35
5.5.1.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena no ka hehele 36
5.5.1.2.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko ʻole me ka hehele 36
5.5.1.2.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko ʻole hupua me ka hehele 36
5.5.1.2.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke ʻākena piko ʻole me ka hehele 36
5.5.1.2.4 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke ʻākena piko me ka hehele 36
5.5.1.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena no ka ʻaʻano 37
5.5.1.3.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope me ka ʻaʻano 37
5.5.1.3.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope ʻami piko ʻo me ka ʻaʻano 37
5.5.1.3.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko kinoʻō me ka ʻaʻano 37
5.5.1.3.4 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko kino ʻole me ka ʻaʻano 37
5.5.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻōkena o ke kāhulu pepeke me ka hamani 38

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5.5.2.1 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope me ka hamani....38
5.5.2.2 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope 'ami piko 'o me ka hamani....38
5.5.2.3 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke painu piko kino'ā me ka hamani....39
5.5.2.4 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke painu piko kino 'ole me ka hamani....39
5.5.2.5 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke kālele 'ākena piko 'ole me ka hamani....39
5.5.3 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke me ka 'a'ano....39
5.5.3.1 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke painu piko 'ole ma ka 'a'ano....39
5.5.3.2 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke painu piko 'ole hupua i kāpae iā "mea" ma hope o "ka" me ka 'a'ano....40
5.5.4 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke me ka hamani....40
5.5.4.1 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope me ka hamani....40
5.5.4.2 Nā kūlana aula'a 'ē a'e me ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope kū'ē lula me ka hamani....40
5.5.4.3 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kino'ā me ka hamani....40
5.5.4.4 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kino'ō me ka hamani....40
5.5.4.5 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kino 'ole me ka hamani....41
5.5.5 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu me ka hehele....41
5.5.5.1 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope me ka hehele....41
5.5.5.2 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope 'ami piko 'o me ka hehele....41
5.5.5.3 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kino'ā me ka hehele....41
5.5.5.4 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kino'ō me ka hehele....42
5.5.5.5 Nā kūlana auala'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kino 'ole me ka hehele....42
5.5.6 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke me ka 'a'ano....42
5.5.6.1 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope me ka 'a'ano....42
5.5.6.2 Nā kūlana auala'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope kū'ē lula me ka 'a'ano....42
5.5.6.3 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kino'ō me ka 'a'ano....43
5.5.6.4 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke piko kino 'ole me ka 'a'ano....43
5.6 Nā la'ana o ke kikino i loko o nā kāhulu pepeke....43
5.7 He mau mana'o no ke kino'ō a me ke kino'ā....43
5.7.1 No ka hamani....44

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5.7.2 No ka hehele....44
5.7.3 No ka ʻaʻano....44
5.7.4 No ke kikino....44
5.8 Ka pili o ke kūlana aulaʻa a me ke kūlana ʻaui....45

MOKUNA VI: Ka Laha o ke Kāhulu Pepeke....46
6.0 Hōʻuluʻulu....46
6.1 Nā māka painu o ke kāhulu pepeke painu piko ʻole....47
6.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena no ka hamani a me ka hehele....48
6.2.1 Nā kāhulu pepeke painu i loaʻa ka ʻākena ma ke kūlana kiʻa alakaʻi no ka hamani a me ka hehele....50
6.2.2 Nā kāhulu pepeke kālele ʻākena no ka hamani a me ka hehele....50
6.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻōkena no ka hamani....52
6.4 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena no ka ʻaʻano....54
6.5 Ke kiʻa alakaʻi aulaʻa ʻē aʻe no ka hamani a me ka hehele....55
6.6 Ke kiʻa alakaʻi aulaʻa no ka ʻaʻano....57
6.7 Kahi o ke kāhulu no ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu....58
6.8 Ka hōʻike ʻana i ke kāhulu o loko o ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu....59

MOKUNA VII: Ke Pani....61
7.0 Hōʻuluʻulu....61

PĀKUʻINA A: Nā Kāhulu Pepeke Piko Hoʻokahi....62

PĀKUʻINA E: Nā Kāhulu Pepeke Painu Kiʻa Alakaʻi Kāhulu....63

PĀKUʻINA I: Nā Kāhulu Pepeke Kālele ʻĀkena Kiʻa Alakaʻi Kāhulu....65

PĀKUʻINA O: Ka Pilina ʻAui i Waena o ke Kiʻa Alakaʻi a me ka Pepeke Mole....66

PAPA HUAʻŌLELO HOU....70

PAPA KŪMOLE....72

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PAPA PAKUHI

Pakuhi		ʻAoʻao
1.	Nā Māka Painu o ka Pepeke Painu a me ke Kālele ʻĀkena	15
2.	Nā Māka Painu o ke Kāhulu Pepeke Paunu	17
3.	Nā Māka Painu o ke Kāhulu Pepeke Kālele ʻĀkena	17
4.	Nā Hupua o ke Kāpae ʻana iā Mea	27
5.	Ka Ili ʻana o nā Pepeke Painu Piko ʻOle Nona nā Māka Painu I-, E-, I-Ai, E-Ai	48
6.	Ka Ili o nā Kāhulu Pepeke Painu Piko ʻOle a me nā Kāhulu Pepeke Kālele ʻĀkena	49
6A.	Ka Ili o ke Poʻo ma hope o nā Kiʻa Alakaʻi Helunui no nā Kāhulu Pepeke Kālele ʻĀkena Poʻo Manuahi	49
7.	Nā Kāhulu Pepeke Kālele ʻĀkena	51
8.	Nā Kāhulu Pepeke Kiʻa Alakaʻi ʻŌkena Hamani	53
9.	Ka Ili ʻana o ke Kiʻa Alakaʻi ʻĀkena no ka ʻAʻano	54
10.	Ka Ili ʻana o ke Kiʻa Alakaʻi Aulaʻa ʻē aʻe no ka Hamani a me ka Hehele	56
11.	Ka Ili ʻana o ke Kiʻa Alakaʻi Aulaʻa ʻē aʻe no ka ʻAʻano	57
12.	Ka Ili o Kahi o ke Kāhulu no ke Kāhulu Pepeke Kiʻa Alakaʻi Kāhulu	59
13.	Ka Ili ʻana o ka Hōʻike ʻana i ke Kāhulu o Loko o ke Kāhulu Pepeke Kāhulu	60

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

MOKUNA I
Hoʻolauna

1.0 Hoʻolauna

Aia i loko o kēia mokuna nā pahuhopu a me ka hoʻonohonoho ʻia ʻana o kēia pepa, ke ʻano o nā kūmole i loaʻa ai ka ʻikepili no kēia pepa, a me ke kālailai ʻana i nā noiʻina i hana mua ʻia no ke kāhulu pepeke ma ka ʻōlelo Hawaiʻi a me kekahi ʻōlelo pili ʻohana i kālailai nui ʻia. He ʻelua ʻano kālailaina kāhulu pepeke nui i ʻike ʻia i loko o ia mau noiʻina mua. ʻO ka mea mua, he kālele i ka waeʻanona ʻōwehe o ke kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke. ʻO ka lua, he kālele i ke kūlana ʻaui o ke kiʻa alakaʻi i loko o ka pepeke mole. E kālailai a loiloi pū ʻia ana ia mau kālailaina kāhulu pepeke ʻelua ma ka māhele 1.3.2.

1.1 Nā pahuhopu a me ka hoʻonohonoho ʻia ʻana

ʻO ka pahuhopu nui o kēia noiʻina, ʻo ia hoʻi ke kālailai a me ka wehewehe ʻana i ke ʻano o kekahi o nā kāhulu pepeke i loko o ka ʻōlelo Hawaiʻi. He ʻelua ʻano kāhulu pepeke e kālailai ʻia ana i loko o kēia pepa, ʻo ia hoʻi ke kāhulu pepeke painu a me ke kāhulu pepeke kālele ʻākena. ʻO kekahi pahuhopu hoʻi, ʻo ia ka haku ʻana he kūmole e wehewehe piha ʻia ai nā hiʻohiʻona o ke kāhulu pepeke painu a kālele ʻākena ʻoiai ʻaʻole nō i hana mua ʻia. ʻO kekahi pahuhopu nō hoʻi, ʻo ia ke kālailai ʻana i ka ili a me ka laha o ka lolohuakoʻa o ia mau ʻano kāhulu pepeke i loko o nā moʻokalaleo Hawaiʻi.

Aia ma ka Mokuna I ka ʻikepili i kūkulu ʻia ai kēia noiʻina. E kālailai a e loiloi pū ʻia ana nā kālailaina i hana mua ʻia no ke kāhulu pepeke. Aia ma ka Mokuna II ke kālailai ʻana i nā ʻano pepeke mole ʻelua i kau ʻia ai ka palena o kēia pepa, ʻo ia hoʻi ka pepeke painu a me ka pepeke kālele ʻākena. Aia ma ka Mokuna III ke kālailai ʻana i nā māka painu o ia mau pepeke mole. Aia ma ka Mokuna IV ke kālailai ʻana i ke kahua o ke kaʻihua o ke kāhulu pepeke. Aia ma

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

ka Mokuna V ke kālailai ʻana i nā kūlana aulaʻa mole o nā kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke a me ko lākou pili i ko ke kāhulu pepeke mau ʻaui mole. Aia ma ka Mokuna VI ke kālailai ʻana i ka ili a me ka laha o ka lolohuakoʻa o ia mau ʻano kāhulu pepeke ʻelua i loko o nā moʻokalaleo ʻo Kalapana a me Kaluaikoʻolau.

1.2 Ka ʻikepili

Ua loaʻa ka hapanui o ka ʻikepili no kēia noiʻina ma ka noiʻi ʻana i loko o nā moʻokalaleo Hawaiʻi o ke kenekūlia ʻumikūmāiwa me ka hoʻomaka ʻana o ke kenekūlia iwakālua. He mea nui nā moʻokalaleo Hawaiʻi kahiko i koʻu noiʻi ʻana no kekahi mau kumu. ʻO kekahi kumu, ʻo ia ke kākau ʻia ʻana o ia mau moʻokalaleo e ka mānaleo Hawaiʻi i ka wā i hilimia ʻole ai nā kāhulu pepeke i nā hiʻohiʻona o ka ʻōlelo Pelekānia. ʻO kekahi waiwai o nā moʻokalaleo Hawaiʻi i kākau ʻia, ʻo ia hoʻi ka huikau ʻole ʻana i ka pōʻaiapili a me ka manaʻo o ka hoʻohana ʻia ʻana o ke kāhulu pepeke. I loko nō o ka hiki ʻole ʻana ke nīnau i ka mea kākau e pili ana i ka pōʻaiapili a me ka manaʻo o ke kāhulu pepeke, he mōakāka nō, ma ke ʻano nui, ka hoʻohana ʻia ʻana o ke kāhulu pepeke i kona pōʻaiapili i hoʻohana ʻia ai ma ka nānā ʻana i nā mea i kākau ʻia ma mua a ma hope ona. Ua noiʻi ʻia kekahi mau moʻokalaleo i kākau ʻia e kekahi mau mea kākau ʻokoʻa i mea e pāʻewaʻewa ʻole ai nā laʻana i ka mea kākau hoʻokahi. E hōʻike ʻia ana nā kāhulu pepeke o ia mau moʻokalaleo ma ke ʻano he mau laʻana, a ma ke ʻano he ʻikepili i ke kālailai a me ka loiloi ʻana i nā kālailaina kāhulu pepeke i hana mua ʻia.

ʻO kekahi ʻano kūmole i loaʻa ai ka ʻikepili no ke kāhulu pepeke, ʻo ia ka nīnauele ʻana i nā mānaleo. ʻElua aʻu mānaleo i nīnauele ai a i kūkākūkā pū ai, ʻo ia hoʻi ʻo Jean ʻIlei Beniamina lāua ʻo James Kalei Shintani Jr. no Niʻihau. He nui nō hoʻi ka waiwai o ka nīnauele ʻana a me ke kūkākūkā ʻana me lāua ʻoiai he ʻike

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

nō ko lāua i ka ʻōlelo kauhale, ʻo ia hoʻi kā lāua ʻōlelo maʻamau o kēlā lā kēia lā. No laila, ua hiki nō ke kūkākūkā me lāua e maopopo ai ka ili a me ka laha o ka lolohuakoʻa o ia mau ʻano kāhulu pepeke ʻelua i loko o kā lāua ʻōlelo ʻana a me ka hōʻoia a hōʻole ʻana paha i kekahi mau laʻana i ʻike ʻole ʻia i loko o nā kūmole ʻē aʻe.

ʻO kekahi ʻano kūmole hoʻi i noiʻi ʻia ai ke kāhulu pepeke, ʻo ia nō nā puke aʻo ʻōlelo Hawaiʻi. He kākaʻikahi nā puke aʻo ʻōlelo Hawaiʻi wehewehe no ke kāhulu pepeke. I loko nō naʻe o ia mau puke e wehewehe ʻia ai ke kāhulu pepeke, ʻaʻole nō i wehewehe piha ʻia nā hiʻohiʻona a pau. He mea maʻamau, i loko o ia mau puke, ka ʻike ʻia ʻana o ke kālailaina e kālele ana i ka waeʻanona ʻōwehe o ke kiʻa alakaʻi a me ka painu ma kahi o ke kūlana ʻaui a me ke kūlana aulaʻa o ia mau mea ma ka pepeke mole.

Ua loaʻa ka ʻikepili no ka ʻōlelo Māori a me ka ʻōlelo Poroto Polenesia mai nā puke kālailai ʻōlelo no ia mau ʻōlelo. Pēlā pū nō hoʻi no nā kālailaina kāhulu pepeke no ia mau ʻōlelo.

1.3 Nā noiʻina i hana mua ʻia

1.3.1 Nā noiʻina a Andrews a i kā Baker

ʻO ka Rev. Lorrin Andrews kekahi o nā mea mua loa i kālailai i ka ʻōlelo Hawaiʻi i ke kenekūlia ʻumikūmāiwa. I loko nō o kona kālailai ʻole ʻana i ke kāhulu pepeke, ua kālailai nō ʻo ia i kekahi mau māpuna ʻōlelo i komo kekahi mau hiʻohiʻona o ke kāhulu pepeke i loko. Ma ko Andrews (1854) kālailai ʻana i nā hiʻohiʻona o ka hunekaime ʻo "ai" kahi i ʻike ʻia ai ia mau hiʻohiʻona o ke kāhulu pepeke.

> The use of the syllable ai in connection with verbs is a peculiararity. It generally follows a verb when a preceding noun,

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

> verb, or adverb express time, place, manner, instrument, or cause. Its use must be learned more by practice than by rule. The Hawaiians use it sometimes in places where it is difficult to reason its use.

He mau makahiki pōkole ma hope o ka hana a Andrews, ua kālailai ʻo W.D. Alexander (1864) i ke kāhulu pepeke i loko o ka ʻōlelo Hawaiʻi. Ma ke ʻano mālani loa, ua hōʻike nō ʻo ia i ka ʻokoʻa ma waena o ke kāhulu pepeke painu piko a piko ʻole a me ke kāhulu pepeke kālele ʻākena. I loko nō o kona hōʻike ʻana i nā laʻana e kākoʻo ana i kona kālailai ʻana, ʻaʻole nō i wehewehe pono ʻia e ia nā kumu i ʻokoʻa ai nā hiʻohiʻona o ka hoʻohana ʻana i nā ʻano kāhulu pepeke like ʻole.

He 66 makahiki ma hope mai o kā Andrews, ua ʻike hou ʻia ke kālailai ʻana i ke kāhulu pepeke na Mary H. Atcherley (1930). Ua haku ʻia kekahi mau lula e ia no ke kūkulu ʻana i ke kāhulu pepeke ma ke ʻano laulā loa. No ke kāhulu pepeke painu piko ʻole, ʻaʻole ʻo ia i hōʻokoʻa i ke kāhulu maʻamau mai ke kāhulu pepeke. Ua hewa pū kāna lula i haku ai no ka hiki ʻole ʻana ke hoʻohana i ka hehele ma loko o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena a no ka hiki ʻana nō ke hoʻohana ʻia ke kāhulu pepeke kālele ʻākena inā he hamani wale nō ka painu a he kanaka ke kiʻa alakaʻi. ʻAʻole nō hoʻi ʻo ia i hōʻokoʻa i ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko mai ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole. I loko nō o ka loaʻa ʻana o ke kāhulu pepeke painu piko ʻole hupua i loko o nā laʻana, ʻaʻole i wehewehe ʻia kona hoʻohana ʻia ʻana. No ke kāhulu pepeke painu piko, ua laulā loa kona wehewehe ʻana. Ua wehewehe iki ʻo ia no ka hoʻohana ʻana i ka nonoʻa i loko o ke kāhulu pepeke, ʻaʻole naʻe ʻo ia i hōʻokoʻa i ke kinoʻō me ke kinoʻā a me ka hiki ʻana ke waiho i ka piko ma hope o ke kāhulu pepeke kekahi. No nā

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

māka painu, ua kākau ʻo ia no ka hoʻohana ʻana i ka hunekaime ʻo "ai" me nā kāhulu pepeke painu piko me ka hiki ʻana i nā hunekaime ʻo "nei" a me "lā" ke pani i kahi o "ai." ʻAʻole naʻe ʻo ia i kākau no nā kuʻa, nā hunekaime ʻē aʻe i koe a me ke ʻano o ka hoʻohana ʻia ʻana o ia mau māka painu.

A hala nā makahiki he ʻeiwa, ua kālailai pū ʻo Henry P. Judd (1939) i ke kāhulu pepeke. Ua ʻike nō hoʻi ʻo ia i ka ʻokoʻa ma waena o ke kāhulu pepeke piko a me ke kāhulu pepeke piko ʻole. Eia naʻe, ʻaʻole i piha pono kona kālailai ʻana i ke kāhulu pepeke. Ma kona kālailai ʻana i ke kāhulu pepeke piko, ʻaʻole ʻo ia i wehewehe no nā ʻano kino like ʻole o ia ʻano kāhulu pepeke, ʻo ia hoʻi, ʻaʻole ʻo ia i wehewehe i ka ʻokoʻa o ka piko nonoʻa a me ka piko kau hope i loko nō o kona hōʻike ʻana i ia mau ʻano laʻana. ʻAʻole nō hoʻi ʻo ia i wehewehe i ka ʻokoʻa o ka hoʻohana ʻia ʻana o ke kinoʻō a me ke kinoʻā ke hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi. No ke kāhulu pepeke piko ʻole, ua manaʻo ʻo ia he kāhulu pepeke ia i hoʻohana ʻia me ka hehele a me ka ʻaʻano wale nō. Ua hoʻolauna pū ʻo ia i ke kāhulu pepeke kālele ʻākena, akā ua manaʻo ʻo ia he kāhulu pepeke ia i hoʻohana ʻia inā he kanaka ka ʻākena, e like me kā Atcherley. Ua ʻike ʻia nō nā laʻana i kūʻē i ia manaʻo. E nānā ma ka māhele 2.3. Eia kekahi:

> ʻo ka make wale nō ka mea nāna e lawe pio i kēia kino...
> (Kaluaikoʻolau, p. 28)

A ʻaʻole nō hoʻi ʻo ia i hōʻokoʻa i ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko a me ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole. No nā māka painu i loko o nā kāhulu pepeke āna i kālailai ai, ʻaʻole nō i kālailai piha ʻia nā māka painu a pau i hiki ke loaʻa.

ʻO Edward Kahale (n.d.) kekahi mea nāna i kālailai i ke kāhulu pepeke ma kekahi ʻano. ʻOiai ua kālele kona kālailai ʻana i ka hunekaime ʻo "ai," ʻaʻole i kālailai ʻia ke kāhulu pepeke piko ʻole. I loko o kona kālailai ʻana i ke kāhulu

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

pepeke piko, ʻaʻole i kālaiai ʻia nā ʻano kino like ʻole o ia ʻano kāhulu pepeke a pēlā pū ke kinoʻō a me ke kinoʻā a me nā māka painu ʻē aʻe.

I loko o ka pepa puka laeoʻo a William H. Wilson (1976), ua kālailai ʻia ka hoʻohana ʻia ʻana o ke kinoʻō a me ke kinoʻā i loko o ke kāhulu pepeke. ʻAʻole nō hoʻi ʻo ia i kālailai i ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻō a me ke kinoʻā ma ke kālele ʻana i ka pili o ke kūlana ʻaui a me ka waeʻanona ʻōwehe o ke kiʻa alakaʻi i ke kāhulu pepeke. He mea nui iā ia ke kūlana ʻaui o ke kiʻa alakaʻi i loko o ka pepeke mole i ka wā e hoʻohana ʻia ai ke kinoʻō a i ʻole ke kinoʻā. ʻOiai he pepa ia e kālele ana ma luna o ke kālailai ʻana i ke kinoʻō a me ke kinoʻā wale nō, ʻaʻole nō i kālailai ʻia nā ʻano kāhulu pepeke like ʻole a pau. He mau mea ma kēia pepa e kūʻē ana i kā Wilson ma ka māhele 6.3.

ʻIke hou ʻia ke kālailai ʻia ʻana o ka hunekaime ʻo "ai" na Samuel H. Elbert lāua ʻo Mary Kawena Pūkuʻi (1979). ʻOiai ua kālailai ʻia ka hunekaime ʻo "ai" wale nō, ʻaʻole nō i hōʻokoʻa ʻia ke kāhulu pepeke mai ke kālele kūlana[1] ma ia kālailai ʻana. Ua kālailai nō hoʻi lāua i ka hoʻohui ʻia ʻana o kekahi mau pepeke a loaʻa mai ka mea e kapa ʻia nei ma kēia pepa he kāhulu pepeke i loko o ka pepeke makua ma ka hōʻike ʻana i nā ʻanuʻu e hoʻohui ʻia ai ka pepeke mole i loko o ka pepeke makua. ʻAʻole naʻe i wehewehe pono ʻia nā hiʻohiʻona a pau o ia hoʻohui

[1] ʻOiai ʻike pū ʻia ka hunekaime ʻo "ai" i loko o ke kālele kūlana, ʻaʻole ia he like me ke kāhulu pepeke. He kālele ke kālele kūlana ma luna o kekahi o nā ʻawe o ka pepeke mole a he hoʻomaka nō ia me ia ʻami hoʻokahi o ka ʻawe o ia pepeke mole. Hiki nō ke kūkulu ʻia ke kāhulu pepeke mai ke kālele ʻana ma luna o kekahi o nā ʻawe o ka pepeke mole me ka hōʻike pū aku i ka waeʻanona ʻōwehe hoʻokahi, akā naʻe he ʻokoʻa ke kūkulu ʻia ʻana o nā mea ʻelua. Penei kekahi laʻana.

Pepeke mole: Ua ʻai lāua i ka ʻopihi ma laila.

Kālele kūlana: Ma laila lāua i ʻai ai i ka ʻopihi.

Kāhulu pepeke: ʻO laila kahi a lāua i ʻai ai i ka ʻopihi.

Loaʻa pū kekahi mau kāhulu pepeke ʻē aʻe e hōʻike ana i ka waeʻanona ʻōwehe hoʻokahi me kaʻlaʻana ma luna aʻe nei a hōʻike ʻia nō ia mau laʻana ma loko o ka Mokuna IV a me ka ka Mokuna V.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

ʻia ʻana, e like nō hoʻi me nā kumu e hoʻohana ʻia ai ke kinoʻō a me ke kinoʻā a me ka wehewehe ʻana no nā ʻano kino like ʻole o ke kāhulu pepeke.

Ua hoʻoholomua ʻia ke kālailai ʻana i ke kāhulu pepeke e Emily Ioliʻi Hawkins (1982). Ua ʻoi aku ka hohonu o kona hōʻokoʻa ʻana i ke kāhulu pepeke painu piko a piko ʻole a me ke kālele ʻākena ma mua o nā mea i hana mua ʻia. Eia naʻe, i loko nō o kona wehewehe ʻana i ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻō a me ke kinoʻā i loko o ke kāhulu pepeke, ʻaʻole naʻe i piha pono ia wehewehe ʻana no kona kālele ʻana i ka waeʻanona ʻōwehe a me ke kūlana ʻaui o ka poke kiʻa o ke kāhulu pepeke i loko o ka pepeke makua ma kahi o ke kālailai ʻana i ke kūlana ʻaui o ke kiʻa alakaʻi o ka poke kiʻa i loko o ka pepeke mole. He pepa hou aʻe kā Hawkins i kākau ai e kālele ana i ke kāhulu pepeke. Ma ke ʻano nui, ua like kona kālailai ʻana i ke kāhulu pepeke i loko o ia pepa āna (Relative Clauses in Hawaiian MH?) i kākau ai no ke kāhulu pepeke me nā mea i wehewehe mua ʻia aʻe nei i loko o kāna puke aʻo ʻōlelo Hawaiʻi.

I ka makahiki 2003, ua kākau iho ʻo C.M. Kaliko Baker he pepa kālaiʻōlelo no ke kāhulu pepeke no ka ʻAhakūkā ʻo Conference on Oceanic Languages. ʻEkolu mea i kālele ʻia ma kāna pepa, ʻo ia hoʻi ka pili o ke kiʻa alakaʻi i ka pepeke makua, ke kaʻina o nā huaʻōlelo o ke kāhulu pepeke, a me nā "gaps" o ke kāhulu pepeke, ʻo ia hoʻi nā ʻaui o ka pepeke mole i kiʻi ʻole ʻia i kiʻa alakaʻi. ʻO kekahi o nā "gaps" āna i hāpai ai, ʻo ia ka nonoʻa. He mau manaʻo ko loko o kēia pepa nei e kūʻē ana i kāna i kākau ai no ka hoʻolilo ʻia ʻana o ke kāhulu nonoʻa he kiʻa alakaʻi no ke kāhulu pepeke. Aia ka māhele e kālailai ana i ia kumuhana ma ka māhele 4.4.5.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

1.3.2 Ka loiloi ʻana i nā kālailaina kāhulu pepeke

I waena o ia mau kālailai ʻana i wehewehe mua ʻia aʻe nei, ʻaʻole nō i loaʻa he hoʻokahi i kālailai pono ʻia ai nā ʻaoʻao a pau o ke kāhulu pepeke ma kahi hoʻokahi. Hiki ke māhele ʻia nā kālailaina a pau i hana ʻia i loko o ʻelua ʻano kālailaina kāhulu pepeke i ʻike ʻia i loko o ia mau kālailai ʻana a e wehewehe ʻia ana nō ma nā māhele 1.3.2.1 a 1.3.2.2.

1.3.2.1 Ka waeʻanona ʻōwehe o ke kiʻa alakaʻi i loko o ke kāhulu pepeke

He kālele kekahi ʻano kālailaina i ka waeʻanona ʻōwehe o ke kiʻa alakaʻi no ke kūkulu ʻana i ke kāhulu pepeke me ka nānā ʻole i kona kūlana ʻaui a me kona kūlana aulaʻa i loko o ka pepeke mole. Ua ʻike mua ʻia ia kālailaina no ke kāhulu pepeke i loko o ka ʻōlelo Hawaiʻi ma kā Andrews. I ko Andrews wehewehe ʻana, he mea nui ka waeʻanona ʻōwehe o ke kiʻa alakaʻi, ʻo ia hoʻi, inā he "time, place, manner, instrument, or cause." Inā kū ka waeʻanona ʻōwehe o ke kiʻa alakaʻi i kekahi o ia mau kūlana, e ʻike ʻia nō, ma ke ʻano nui, ka hunekaime "ai" ma hope o ka painu. ʻAʻole nō i hoʻomōakāka ʻia ka wā e loaʻa a loaʻa ʻole ai paha ʻo "ai" ma ia ʻano pōʻaiapili a me ka wā e hoʻohana ʻia ai kekahi ʻano hunekaime ʻē aʻe. ʻO kekahi ʻano hemahema o ia kālailaina, ʻo ia hoʻi ke koho ʻana i ka hoʻohana ʻia ʻana o ke kinoʻō a me ke kinoʻā ke hoʻolilo ʻia ka piko o ke kāhulu pepeke he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi. Ma ia kālailaina, ma ka nānā wale ʻana nō i ke ʻano o ka painu o ke kāhulu pepeke e hoʻoholo ʻia ai ʻo ka nonoʻa hea ka mea pololei.

Kohu mea lā, ʻo ia kālailaina i wehewehe ʻia aʻe nei, ʻo ia ka mea i hoʻohana ʻia e ka hapanui o ka poʻe i kālailai i ke kāhulu pepeke i loko o ka ʻōlelo Hawaiʻi a me ka poʻe i kākau i nā puke aʻo ʻōlelo Hawaiʻi. He palena naʻe ko ia kālailaina. ʻAʻole ʻo ka waeʻanona ʻōwehe o ke kiʻa alakaʻi ka mea nui o ke kālailai ʻana i ke kāhulu pepeke no ka mea ʻike ʻia nā ʻano waeʻanona ʻōwehe like

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

ʻole ma nā ʻano kūlana ʻaui like ʻole o ka pepeke. No laila, ʻoiai ua hiki ke hoʻolilo ʻia nā ʻano kūlana ʻaui o ka pepeke mole ʻo ia ke kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke, lilo ka waeʻanona ʻōwehe he mea ʻole i ke kūkulu ʻana i ke kāhulu pepeke. E nānā i ka laʻana o ka māhele 4.1.

1.3.2.2 Ke kūlana o ke kiʻa alakaʻi i loko o ka pepeke mole

ʻO kekahi ʻano kālailaina, ʻo ia ke kālailai ʻana i ke kiʻa alakaʻi ma ka nānā ʻana i kona kūlana ʻaui i loko o ka pepeke mole. Ma ia ʻano kālailaina, hiki ke ʻike ʻia ke kūlana maoli o ke kiʻa alakaʻi, ʻo ia hoʻi, ʻo kona kūlana ʻaui i loko o ka pepeke mole. No laila, hiki ke maopopo leʻa ka manaʻo o ke kiʻa alakaʻi ma ia kiʻina kālailai, a he kōkua nō ia i ka ʻike ʻana i ka pili o ia kiʻa alakaʻi i ke kūkulu ʻia ʻana o ke kāhulu pepeke. Inā ʻaʻole mālama ʻia ia kiʻina, he hana nui ka hoʻoholo ʻana i ka hoʻohana ʻia ʻana o ka hunekaime ʻo "ai" a hunekaime ʻē aʻe paha, a pēlā pū nō hoʻi no ke kinoʻō a me ke kinoʻā ke hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi.

1.3.2.3 Nā kālailaina kāhulu pepeke ʻelua ma ka ʻōlelo Māori

ʻAʻole i ʻike ʻia nā kālailaina kāhulu pepeke ʻelua i loko o ka ʻōlelo Hawaiʻi wale nō. Ua hoʻohana ʻia nō ia mau kālailaina ma nā ʻōlelo Polenēkia ʻē aʻe e like me ka ʻōlelo Māori. Ma ka puke pilinaʻōlelo Māori a Ray Harlow (2001), penei i wehewehe ʻia ai ke kāhulu pepeke:

> "The form that a relative clause takes depends on the relationship of the clause and its head, that is, the noun that it modifies." He mea nui nō hoʻi iā ia ka manaʻo o ke kiʻa alakaʻi (ʻo ia hoʻi ka place, time, instrument, reason, a cause) no ke kūkulu ʻana i ke kāhulu pepeke. No laila, kū kona kālailai ʻana i ke ʻano o ke kālailaina mua, ʻo ia hoʻi ke kālele ʻana i ka manaʻo wale nō o ke kiʻa alakaʻi.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

Ua kākau na'e 'o Winifred Bauer (1997) no kekahi kālailaina 'ē a'e ma kāna puke pilina'ōlelo Māori penei:

> "The grammatical function of the antecedent in the matrix clause does not affect the structure of the relative clause...However, the grammatical function of the shared phrase in the sentence underlying the relative clause is crucial to the way the relative clause is constructed."

'O ke kālailaina a Wilson i ho'ohana ai no ke kālailai 'ana i ke kino'ō a me ke kino'ā, a me kā Bauer i ho'ohana ai no ke kālailai 'ana i ke kāhulu pepeke i loko o ka 'ōlelo Māori, 'o ia nā mea i kālailai 'ia ai nā kāhulu pepeke i loko o kēia pepa.

1.4 Ka waiwai o kēia pepa

He hō'oia nā mea o loko o kēia pepa i ke kū a kū 'ole o ka mea e a'o 'ia ana no ke kāhulu pepeke ma nā papa 'ōlelo Hawai'i o Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani i ke 'ano e ho'ohana 'ia e nā mānaleo. He mau 'ike hou ko loko o kēia pepa i ho'āhuwale 'ia i hiki ke a'o 'ia i loko o nā papa 'ōlelo Hawai'i a ua ho'āhuwale pū 'ia kekahi mau ki'ina no'ono'o i ke kāhulu pepeke e waiwai ai ke a'o 'ana i ka 'ōlelo Hawai'i.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

MOKUNA II
Nā Pepeke Mole

2.0 Hōʻuluʻulu

Ma kēia mokuna, e kālailai ʻia ana nā pepeke mole i kau ʻia ai ka palena o ke kālailai ʻana i ke kāhulu pepeke ma kēia pepa, ʻo ia hoʻi ka pepeke painu a me ke kālele ʻākena.

2.1 Ka pepeke painu

ʻEkolu lālā nui o ka pepeke painu, ʻo ia hoʻi ke poʻo, ka piko a me ka ʻawe. Hoʻomaka ka pepeke painu me ke poʻo. ʻEhā ʻano memeʻa i hiki ke hoʻohana ʻia ma ke ʻano he painu, ʻo ia hoʻi ka hamani, ka hehele, ka ʻaʻano (ʻiae),[2] a me ke kikino. Aia ma ke kūlana ʻaui piko ka mea nāna ka hana o ka memeʻa a i ʻole ia, ka mea nona ke ʻano o ia memeʻa. Aia ma ke kūlana ʻawe nā ʻaui ʻē aʻe. He nui nō ke ʻano o nā hana a me nā kūlana e ʻike ʻia ma ia māhele, akā naʻe, no kēia mokuna, e kālailai wale ʻia ana nō nā ʻawe me ka nānā ʻole ʻana i ke ʻano o nā ʻaui. E hōʻokoʻa ʻia ana kekahi o nā ʻaui ma ka Mokuna III.

Laʻana: poʻo + piko + ʻawe = Hele + ke keiki + i ke kula.

2.2 Ke kālele ʻākena

ʻO ke kālele ʻākena kekahi ʻano pepeke e kālailai ʻia ana no ke kāhulu pepeke no kēia pepa. ʻElua wale nō ʻano memeʻa e hoʻohana ʻia i loko o ke kālele ʻākena, ʻo ia hoʻi ka hamani a me ka hehele.[3] ʻElua ʻano kālele ʻākena e kālailai ʻia ana, ʻo ia hoʻi ke kālele ʻākena piko ʻole a me ke kālele ʻākena piko.

---

[2] Helu pū ʻia ka ʻiae me ka ʻaʻano ma kahi hoʻokahi no ko lāua ʻano like. Hoʻolilo ka hune ʻiae ʻo ‘‘ ʻia’’ i nā hamani a hehele he mau mea kohu ʻaʻano ke kau ʻia ma hope.

[3] He mau kino ʻokoʻa (hupua) ko ka ʻami nonoʻa ʻākena ke hoʻohana ʻia me nā papani helukahi. Na + ʻoe = *Nāu*, Na + au = *Naʻu*, Na + (ʻo) ia = *Nāna*.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

2.2.1 Ke kālele ʻākena piko ʻole

ʻElua poʻo o ke kālele ʻākena. Aia ma ke poʻo mua ka ʻākena e kālele ʻia. Māka ʻia ka ʻākena me kekahi ʻano kino o ka ʻami nonoʻa ʻākena "na." Aia ma ke poʻo ʻelua ka painu, a laila ma hope o ka painu nā ʻawe.

Laʻana: poʻo ʻākena + poʻo painu + ʻawe = Na ke keiki + i ʻai + i ka ʻopihi + ma ka hale.

2.2.2 Ke kālele ʻākena piko

Ma ke ʻano nui, he like nō a like ke kālele ʻākena piko me ke kālele ʻākena piko ʻole. ʻO ka loaʻa wale ʻana nō o ka piko ka mea e ʻokoʻa ai. ʻIke ʻia ka piko ma waena o nā poʻo ʻelua, ma hope pono o ke poʻo ʻelua, a i ʻole, ma hope o kekahi o nā ʻawe.

Laʻana: a.) poʻo ʻākena + piko + poʻo painu + ʻawe = Na ke keiki + ka ʻopihi + i ʻai + ma ka hale.

e.) poʻo ʻākena + poʻo painu + piko + ʻawe = Na ke keiki + i ʻai + ka ʻopihi + ma ka hale

i.) poʻo ʻākena + poʻo painu + ʻawe + piko = Na ke keiki + i ʻai + ma ka hale + ka ʻopihi.

2.3 No nā ʻākena ʻaʻole he kanaka

He ʻike ʻia nō ka loaʻa o kekahi mea ma waho aku o ke kanaka ma ke poʻo mua o ka pepeke kālele ʻākena. ʻO ia hoʻi, ʻaʻole ka ʻākena he kanaka. No laila, hiki nō ke loaʻa ka ʻākena kanaka ʻole i loko o nā kāhulu pepeke kālele ʻākena. He kūʻē kēia i ka mea i kākau ʻia e Judd lāua ʻo Atcherley e like me ka mea i wehewehe ʻia ma ka māhele

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

Eia kekahi laʻana me kekahi mea ma waho aku o ke kanaka i ʻākena, ʻo ia hoʻi ka *make*:

> ʻo ka make wale nō ka mea nāna e lawe pio i kēia kino...
> (Kaluaikoʻolau, p. 28)

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

MOKUNA III
Nā Māka Painu

3.0 Hōʻuluʻulu

Ma kēia mokuna, e kālailai ʻia ana nā māka painu o nā pepeke mole i kau ʻia ai ka palena o ke kālailai ʻana i ke kāhulu pepeke ma kēia pepa. A laila, e kālailai ʻia ana nā māka painu o ke kāhulu pepeke.

3.1 Nā māka painu o ka pepeke mole

He mea nui nā māka painu o ka pepeke mole i ke kāhulu pepeke ʻoiai no laila mai nā māka painu o ke kāhulu pepeke. ʻElua māhele nui o nā māka painu, ʻo ke kuʻa a me ka hunekaime. I loko o ka pepeke painu, aia nā māka painu ma ke poʻo. Aia ke kuʻa ma mua o ka memeʻa a aia ka hunekaime ma hope.[4] I loko o ke kālele ʻākena, aia nā māka painu ma ke poʻo ʻelua. Like nā kūlana o nā māka painu o ke poʻo ʻelua o ke kālele ʻākena me nā kūlana o nā māka painu o ka pepeke painu. Eia ma lalo iho nei ka pakuhi e helupapa ana i nā māka painu o ka pepeke painu a me ke kālele ʻākena i like ka hana a ʻokoʻa naʻe ke kino i kekahi manawa.

[4] Ma waho aku o ke memeʻa, loaʻa nō kekahi mau ʻano hune i waena o ke kuʻa a me ka hunekaime, e like nō hoʻi me ka huneʻano a me ka hunekuhi.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PAKUHI 1

Nā Māka Painu o ka Pepeke Painu a me ke Kālele ʻĀkena

	Pepeke Painu				Kālele ʻĀkena		
	ku'a		hunekaime		ku'a		hunekaime
1.	/	-	/	=	e	-	/
2.	ua	-	/	=	i	-	/
3.	ua	-	akula	=	i	-	akulaa
4.	ua	-	aku nei	=	i	-	aku nei[e]
5.	ke	-	nei	=	e	-	nei
6.	ke	-	ala	=	e	-	ala
6a.	ke	-	akula	=	e	-	akula[a]
7.	e	-	ana	=	e	-	ana
8.	e	-	ana	=	ana e	-	
9.	e	-	/	=	e	-	/

[a] Ke hoʻohui ʻia ka hunekuhi me nā hunekaime ʻo *ala/lā*, hoʻolilo ʻia he hupua. aku + ala/lā = *akula*, mai + ala/lā = *maila*, aʻe + ala/lā = *aʻela*, iho + ala/lā = *ihola*

[e] Ke hoʻohana ʻia ka hunekaime ʻo nei me nā kuʻa ʻo *ua* a me *i*, he mea koina ka loaʻa pū ʻana o ka hunekuhi me ia. ua/i - aku nei, ua/i - mai nei, ua/i - aʻe nei, ua/i - iho nei.

Nā manaʻo laulā o nā māka painu:

1. Nā wā a pau, he kūmau
2. Ka wā i hala - laulā
3. Ka wā i hala - hoʻopili wā ma mua
4. Ka wā i hala - hoʻopili wā ʻānō
5. Kēia wā ʻānō
6. Kēia wā ʻānō - hoʻopili wahi mamao

6a. Kēia wā ʻānō - hoʻopili wahi mamao

7. Ka wā i hala, kēia wā ʻānō, ka wā e hiki mai ana - i hoʻomaka, ʻaʻole naʻe i pau
8. Ka wā e hiki ʻiʻo mai ana
9. Ka wā e wānana ʻia ana, e makemake ʻia ana e loaʻa, he kauoha

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

3.2 Nā māka painu o ke kāhulu pepeke

E like me ka pepeke mole, he loaʻa nō ke kuʻa a me ka hunekaime o nā māka painu o ke kāhulu pepeke. Aia i ke ʻano o ke kāhulu pepeke ka hoʻohana ʻia ʻana o nā māka painu i loko o ke kāhulu pepeke.

3.2.1 Nā māka painu o ke kāhulu pepeke painu

ʻElua ʻano māka painu e kālailai ʻia ana ma kēia māhele. ʻO ia hoʻi ka māka painu o ke kāhulu pepeke i hoʻolilo ʻia ai ka piko o ka pepeke mole ʻo ia ke kiʻa alakaʻi no ke kāhulu pepeke a me ka māka painu o ke kāhulu pepeke i hoʻolilo ʻia ai kekahi ʻawe o ka pepeke mole he kiʻa alakaʻi no ke kāhulu pepeke.

3.3 Nā māka painu o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena

I loko o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena, e like loa ana nā māka painu me nā māka painu o ke kālele ʻākena i wehewehe ʻia ma ka māhele 3.1. Aia ke kaʻina o ke poʻo, ka piko, a me ka ʻawe o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena i ka loaʻa a loaʻa ʻole paha o ka piko i loko.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PAKUHI 2

Nā Māka Painu o ke Kāhulu Pepeke Painu

Ki'a Alaka'i Piko					Ki'a Alaka'i 'Awe		
	ku'a		hunekaime		ku'a		hunekaime
1.	e	-	/	=	e	-	ai
1a.	e	-	ai[i]	=	e	-	ai
2.	i	-	/	=	i	-	ai
2a.	i	-	ai[i]	=	i	-	ai
3.	i	-	ala/lā	=	i	-	ala/lā
3a.	i	-	akula	=	i	-	akula[a]
4.	i	-	aku nei	=	i	-	aku nei[e]
5.	e	-	nei	=	e	-	nei
6.	e	-	ala	=	e	-	ala
6a.	e	-	akula	=	e	-	akula[a]
7.	e	-	ana	=	e	-	ana

[a] Ke ho'ohui 'ia ka hunekuhi me nā hunekaime 'o *ala/lā*, ho'olilo 'ia he hupua. aku + ala/lā = *akula*, mai + ala/lā = *maila*, a'e + ala/lā = *a'ela*, iho + ala/lā = *ihola*

[e] Ke ho'ohana 'ia ka hunekaime 'o *nei* me nā ku'a 'o *ua* a me *i*, he mea koina ka loa'a pū 'ana o ka hunekuhi me ia. ua/i - aku nei, ua/i - mai nei, ua/i - a'e nei, ua/i - iho nei.

[i] I loko o nā kāhulu pepeke piko 'ole i 'ike 'ia ma kēia noi'ina, ua 'ike pū 'ia 'o "ai" ma ke 'ano he hunekaime i kekahi manawa. E nānā i ka māhele 6.1.

PAKUHI 3

Nā Māka Painu o ke Kāhulu Pepeke Kālele 'Ākena

	ku'a		hunekaime
1.	e	-	/
2.	i	-	/
3.	i	-	akula
4.	i	-	aku nei
5.	e	-	nei
6.	e	-	ala
6a.	e	-	akula
7.	e	-	ana
8.	ana e	-	/
9.	e	-	/

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

MOKUNA IV
Nā Kāhulu Pepeke

4.0 Hōʻuluʻulu

Ma kēia mokuna, e kālailai ʻia ana ka ʻaoʻao kahua o ke kaʻihua o nā kāhulu pepeke i kau ʻia ai ka palena o kēia pepa, ʻo ia hoʻi ke kāhulu pepeke painu a me ke kāhulu pepeke ʻākena.

4.1 Ke kāhulu pepeke

He poke ke kāhulu pepeke e noho kāhulu ana no kekahi poke kiʻa o ka pepeke makua. E nānā i ka laʻana:

...a kau pū akula me **kekahi poʻe** e holo ana i Hilo... (Kalapana, p. 4)

Ma kēia laʻana, ua hoʻākāka ʻia ke kiʻa alakaʻi (hoʻokāʻele ʻia) e ke kāhulu pepeke (kahalalo ʻia). He hoʻomōakāka a he hōʻokoʻa ka hana a ke kāhulu i ia poke kiʻa. Aia ma laila ka ʻikepili i emi mai kona waiwai a koʻikoʻi hoʻi i ka ʻikepili o ka pepeke makua. He kōkua naʻe ke kāhulu pepeke ma ka hoʻohāiki ʻana i ka manaʻo o kona pepeke makua.

ʻAʻohe pili o ke kūlana ʻaui a me ka waeʻanona ʻōwehe o ka poke kiʻa i loko o ka pepeke makua i ke kūkulu ʻia ʻana o ke kāhulu pepeke.[5] He mea nui naʻe kona kūlana ʻaui i loko o ka pepeke mole nona mai ia kāhulu pepeke i ke kūkulu ʻia ʻana o ke kāhulu pepeke. Eia kekahi laʻana:

...i **kekahi lae** *i kapa ʻia* ʻo Makaʻaikūloa... (Kaupō, p. 24)

Ma ke kālailai ʻana i ka waeʻanona ʻōwehe o ke kiʻa alakaʻi, e ʻike ʻia ana he ʻano wahi (henua) nō ia kiʻa alakaʻi. No laila, inā e mālama ʻia ke kiʻina e kālele ana i ka waeʻanona ʻōwehe, ʻo ia hoʻi kā Hawkins ʻōlelo no nā honua (henua), ʻo ka pololei, ʻike ʻia ka hunekaime ʻo "ai" ma ia kāhulu pepeke. Inā komo ka

[5] Koe wale nō nā hupua ʻo "kai" a me "ke" i wehewehe ʻia ma ka māhele 2.3.1.1 a me ka Pakuhi 3. ʻIke ʻia ia mau hupua ma ke kūlana piko wale nō o ka pepeke ʻaike makua.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

hunekaime ʻo "ai" i loko o ia kāhulu pepeke, e loli ana ka manaʻo. Eia ka mole o ia kāhulu pepeke inā komo ʻo "ai" i loko. Penei:

...i **kekahi lae** *i kapa ʻia ai* ʻo Makaʻaikūloa... (ʻo ia hoʻi, he kanaka ʻo Makaʻaikūloa i kapa ʻia kona inoa ʻo Makaʻaikūloa e kekahi ma ia lae)

Mole: *Ua kapa ʻia* ʻo Makaʻaikūloa ma **kekahi lae**.

Eia naʻe, inā mālama ʻia ke kiʻina e kālele ana i ke kūlana ʻaui o ke kiʻa alakaʻi, e ʻike ʻia nō ka manaʻo pololei i loko o ka mole.

Mole: *Ua kapa ʻia* **kekahi lae** ʻo Makaʻaikūloa.

4.2 Ke kāhulu pepeke painu

4.2.1 Ke kāhulu pepeke painu piko ʻole

I loko o ke kāhulu pepeke painu piko ʻole, ʻo ke kiʻa alakaʻi ka piko o ka pepeke painu mole o ia kāhulu pepeke. Ma ka ʻōlelo Hawaiʻi, aia ke kāhulu pepeke ma hope o ke kiʻa alakaʻi i nā manawa a pau. E like me ka pepeke painu, he loaʻa nō nā māka painu. Eia naʻe, he mau kino ʻokoʻa ko kekahi o nā māka painu ke hoʻohana ʻia ma ke kāhulu pepeke (e nānā i ka pakuhi 2 ma ka mokuna III). E nānā i kēia laʻana.

ʻIke maila **ka heʻe** e noho ana i loko o ka lua i ka leho,... (Kalapana, p. 88)

I loko o kēia hopunaʻōlelo, ʻo ke kiʻa alakaʻi (hoʻokāʻele ʻia) ka piko o ka pepeke makua a me ka pepeke mole pū kekahi. Hiki nō ke kūkulu ʻia ke kāhulu pepeke ma nā ʻano poke kiʻa like ʻole o ka pepeke makua, ʻo ia hoʻi nā memeʻa, nā iʻoa a me nā papani. ʻO ke kāhulu pepeke (kahalalo ʻia) ka mea e noho kāhulu ana no ke kiʻa alakaʻi. Eia ka pepeke mole o ia kāhulu pepeke:

E noho ana **ka heʻe** i loko o ka lua.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

4.2.2 Ke kāhulu pepeke painu piko

I loko o ke kāhulu pepeke painu piko, ʻo ke kiʻa alakaʻi ka poke kiʻa o kekahi o nā ʻawe o ka pepeke mole. Aia ka piko o ka pepeke mole i loko o ke kūkulu ʻia ʻana o kēia ʻano kāhulu pepeke. E like me ke kāhulu pepeke piko ʻole, hiki nō hoʻi ke kūkulu ʻia ke kāhulu pepeke piko ma luna o nā ʻano poke kiʻa like ʻole o ka pepeke makua.

4.2.2.1 Ke kāhulu pepeke piko painu kau hope

I loko o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope, aia ka piko o ka pepeke mole ma hope o ka painu o ke kāhulu pepeke.

Eia kekahi laʻana i kahalalo ʻia ke kāhulu pepeke a hoʻokāʻele ʻia kona piko:

> ...me ka manaʻo ʻo ia **ka mea** e pīhoihoi ai *ke keiki* a loaʻa ʻole kāna mea kahuli. (Kalapana, p. 84)
>
> **Pepeke mole:** E pīhoihoi *ke keiki* i **ka mea.**

ʻAʻole ka piko ma hope pono o ka painu i nā manawa a pau, ʻo ia hoʻi, ua hiki nō ke loaʻa kekahi ʻawe ma waena o ka painu a me piko me ka mālama pū ʻia ʻana o kona kūlana piko. Eia kekahi laʻana i kahalalo ʻia ke kāhulu pepeke a hoʻokāʻele ʻia ka piko:

> ...ʻo ia ihola **ke kumu** i loaʻa ʻole ai iā ia *ia mea hoʻopāpā*... (Kalapana, p. 9)
>
> **Pepeke mole:** Ua loaʻa ʻole *ia mea hoʻopāpā* iā ia no **ia kumu.**

4.2.2.1.1 Ke kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻē lula

Like loa ke kāhulu pepeke piko painu kau hope kūʻē lula me ke kāhulu pepeke painu piko kau hope, koe wale nō he loaʻa nō ka ʻami piko "ʻo" ma mua o ka piko. Eia kekahi laʻana o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻē lula:

> Ua ʻike nō ʻoe i **kahi** i kūkulu ʻia ai *ʻo nā iwi o Kānepōiki*? (Kalapana, p. 26)
>
> **Pepeke mole:** Ua kūkulu ʻia *(ʻo) nā iwi o Kānepōiki* i **ia wahi.**

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

He mea maʻamau ka loaʻa ʻana o ka ʻami piko ma mua o nā iʻoa a me ka papani ʻo "ia,"[6] akā he loaʻa pū nō ia ma mua o ke kaʻi o ka poke kiʻa. ʻOiai ʻaʻole i kākau ʻia ka ʻokina i ka wā i paʻi ʻia ai nā moʻokalaleo kahiko, aia ka hoʻoholo ʻana inā he ʻami piko a i ʻole he kinoʻō (me ka ʻokina ʻole) i ka manaʻo o ka mea nāna e hōʻano hou i ia moʻokalaleo. No kēia pepa, e kapa ʻia ana he ʻami piko no ka mea ʻaʻole i ʻike ʻia kona hoalike ʻo ke kinoʻā ma ia kūlana hoʻokahi e like nō hoʻi me ka hoʻolilo ʻana i ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke piko kau mua,[7] e like hoʻi me kēia:

...**kahi** i waiho ai *a kahi waʻa ona*... (...**kahi** i waiho ai *ʻo kahi waʻa ona*...

(Kalapana, p. 17))

ʻO kekahi kumu nō hoʻi, inā he ʻami nonoʻa nō ia, ʻaʻole nō i ʻike ʻia nā hupua no nā papani ʻo *au, ʻoe* a me *(ʻo) ia,* ʻo ia hoʻi ʻo *oʻu, ou,* a me *ona,* ma hope o ka painu.

4.2.2.2 Ke kāhulu pepeke painu piko kinoʻō a kinoʻā

I loko o ke kāhulu pepeke painu piko kau mua, aia ka piko o ka pepeke mole ma mua o ka painu o ke kāhulu pepeke. Kau ʻia ka piko i mua o ka painu ma ka hoʻolilo ʻana i ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi. E wehewehe ʻia ana ka ʻokoʻa o ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻō a me kinoʻā i ka hoʻolilo ʻana i ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka Mokuna V. Eia kekahi laʻana o ka piko nonoʻa i hoʻokāʻele ʻia ma ke kāhulu pepeke:

...kau ihola i ke poʻo ona i luna o **ke kapa** *āna* i ʻōwili ai,... (Kalapana, p. 53)

Pepeke mole: Ua ʻōwili *ʻo ia* i **ke kapa.**

I kekahi manawa, hoʻolilo ʻia ka nonoʻa no ka piko he kaʻi nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi. Eia kekahi laʻana i hoʻokāʻele ʻia kona piko:

[6] ʻAʻole i ʻike ʻia ka ʻami piko ʻo i mua o ka papani i loko o kaʻu hāpana mai loko mai o Kalapana a me Kaluaikoʻolau.

[7] ʻIke ʻia ma ka ʻōlelo Māori.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

...a ua nui nō hoʻi *kā mākou* mau **mea** i kamaʻilio pū ai...

(Kaluaikoʻolau, p. 19)

Pepeke mole: Ua kamaʻilio pū *mākou* no nā **mea** he nui.

I kekahi manawa hoʻi, hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ka ʻami nonoʻa ʻo *na, no* a i ʻole kekahi o nā kino hupua o ia mau ʻami nonoʻa. Ma ka hoʻolilo ʻia ʻana o ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi i loko o kēia ʻano kāhulu pepeke, lilo ka piko he poʻo. No laila, ʻelua poʻo o kēia ʻano kāhulu pepeke, ʻo ia hoʻi ka ʻami nonoʻa a me ka painu. Hiki nō ke kālailai ʻia ma ke ʻano he ʻelua kāhulu pepeke ʻokoʻa no ke kiʻa alakaʻi hoʻokahi. ʻO ka mea mua, he kāhulu pepeke nonoʻa, a laila kūkulu ʻia ke kāhulu pepeke painu ma luna o ia kāhulu pepeke nonoʻa. I nā laʻana a pau i loaʻa iaʻu, ʻo "e - ai" ka māka painu. Eia kekahi laʻana:

...**ka manawa** *noʻu* e paʻa ai i ka hopu ʻia... (Kaluaikoʻolau, p. 73)

Pepeke mole: *Noʻu* **ka manawa** e paʻa ai (au).

4.2.2.3 Ke kāhulu pepeke painu piko kino ʻole

I loko o kekahi mau kāhulu pepeke painu piko, ʻaʻohe kino o ka piko. ʻIke ʻia naʻe kona loaʻa ma ka pōʻaiapili o nā hopuna ʻōlelo ma mua a ma hope ona. Eia kekahi laʻana:

ʻO ka loaʻa ʻole hoʻi o **ka hoapaio kūpono** e hoʻopāpā ai.

(Kalapana, p. 8)

Pepeke mole: Hoʻopāpā (*ke aliʻi hoʻopāpā o Kauaʻi*) me **ka hoapaio kūpono.**

4.2.2.4 Ke kāhulu pepeke painu piko kiʻa alakaʻi ʻole

I loko o kekahi mau kāhulu pepeke piko, ʻaʻohe kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke. Ua kāpae ʻia ke kiʻa alakaʻi no ka maopopo mua ʻana o ia kiʻa alakaʻi ma

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

ka pō'aiapili o ka pepeke makua. Kūkulu 'ia ke kāhulu pepeke ma luna pono o ke ka'i. Eia kekahi mau la'ana:

'Ē, ua hemo a'ela ka malo pelekunu o ke keiki lā, a he malo hou.

Maka'ala **kēia [mea]** e hume nei [*'o ia*]. (Kalapana, p. 53)

Pepeke mole: Ke hume nei *'o ia* i **kēia (malo) maka'ala.**

Ua hiki pū ke ho'iho'i 'ia ka piko i loko o ke ka'i me kāpae pū 'ana i ke ki'a alaka'i e like me ka la'ana ma lalo iho nei.

Kainō 'o ia *kā mākou* [mea] e paipai aku nei iā 'oe,... (Kalapana, p. 76)

Pepeke mole: Ke paipai aku nei *mākou* iā 'oe (e hana) i **ia mea** (ka pepehi).

4.3 Ke kāhulu pepeke kālele 'ākena

4.3.1 Ke po'o manuahi a manuahi 'ole o ke kāhulu pepeke kālele 'ākena

'Elua 'ano nui o ke kāhulu pepeke kālele 'ākena a he 'elua wae'anona li'ili'i ma lalo o ia mau wae'anona nui. Eia na'e, loa'a ka pili o nā wae'anona li'ili'i, 'o ia ho'i ka wae'anona piko a piko 'ole, i nā kāhulu pepeke painu. 'O nā wae'anona nui, ua pili i ke po'o a e kapa 'ia ana ma kēia pepa 'o nā kāhulu pepeke po'o manuahi a me nā kāhulu pepeke po'o manuahi 'ole.

4.3.2 Ke kāhulu pepeke kālele 'ākena po'o manuahi

Ma ke kāhulu pepeke kālele 'ākena po'o manuahi, ua like ke ki'a alaka'i me ke po'o o ke kāhulu pepeke. He manuahi, 'o ia ho'i, he mea keu no ka mea hō'ike hou 'ia ia po'o ma hope o ke ki'a alaka'i. He hō'ike mau 'ia ia po'o manuahi me ke kino nono'a kālele 'ākena o kekahi o nā papani kūlā, 'o ia ho'i 'o *nāna, na lāua* a i 'ole 'o *na lākou.*

...Halepāiwi a me Halepāniho, **nā kumu** *nāna* i a'o i ke ali'i.

(Kalapana, p. 7)

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

ʻO kekahi ʻaoʻao o ke kāhulu pepeke ʻākena poʻo manuahi, ʻo ia ka hiki ʻana ke pani ʻia ʻo *na lāua* a me *na lākou* me *nāna* ma ke poʻo manuahi o ke kāhulu pepeke. Eia kekahi laʻana i like ka manaʻo.

nā keiki *na lākou* i kuke i ka iʻa

nā keiki *nāna* i kuke i ka iʻa

4.3.3 Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi ʻole

Ma ke kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahiʻole, he like ke kiʻa alakaʻi me ka piko a i ʻole me ka ʻawe o ka pepeke mole. ʻAʻole ke poʻo he mea keu, akā nāna e haʻi i ke poʻo nāna ka hana i hana ʻia no ke kiʻa alakaʻi. No ia kumu, loaʻa nā ʻano poʻo like ʻole ma ke poʻo o kēia ʻano kālele ʻākena, ʻaʻole ʻo nā poʻo papani kūlā wale nō.

He like ka manaʻo o ke kāhulu pepeke kālele'ākena poʻo manuahi ʻole me ke kāhulu pepeke painu piko. Eia kekahi laʻana:

ka iʻa *naʻu* i ʻai

ka iʻa *aʻu* i ʻai ai

4.3.4 Ka lolelua o kekahi mau kāhulu pepeke kālele ʻākena

Inā he papani kūlā ke poʻo o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena, hiki ke lolelua ka manaʻo o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena, ʻo ia hoʻi hiki ke loaʻa ʻelua manaʻo ʻokoʻa o ka ʻōlelo like. Hiki ke ʻike ʻia ka lolelua o ka manaʻo o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena ma lalo iho nei ma ka nānā ʻana i nā laʻana o ke kāhulu pepeke painu i like kona manaʻo. Like ka manaʻo o 1a me 1e, a like ka manaʻo o 2a me 2e.

1a. **Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi:** ke keiki nāna i kōkua

1e. **Ke kāhulu pepeke painu piko ʻole:** ke keiki i kōkua

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

2a. **Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi ʻole:** ke keiki nāna i kōkua

2e. **Ke kāhulu pepeke painu piko:** ke keiki āna i kōkua ai

Inā he papani helulua (lāua) a helulehu paha (lākou) ma ke poʻo a he helukahi ke kiʻa alakaʻi, ʻaʻole he lolelua. Akā, inā he helunui ke kiʻa alakaʻi a i ʻole ʻo nāna ke poʻo o ke kiʻa alakaʻi, he lolelua nō. E nanā i nā laʻana o lalo.

3. **Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi ʻole:** ke keiki na lāua i kōkua (lolelua ʻole)
4. **Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi a manuahi ʻole paha:** nā keiki na lāua i kōkua

4a. **Inā he poʻo manuahi, ua like ka manaʻo me ke kāhulu pepeke painu piko ʻole:** nā keiki (2) i kōkua

4e. **Inā he poʻo manuahi ʻole, ua like ka manaʻo me ke kāhulu pepeke painu piko:** nā keiki a lāua i kōkua ai

5. **Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi a manuahi ʻole:** ke keiki nāna i kōkua

5a. **Inā he poʻo manuahi, ua like ka manaʻo me ke kāhulu pepeke painu piko ʻole:** ke keiki i kōkua

5e. **Inā he poʻo manuahi ʻole, ua like ka manaʻo me ke kāhulu pepeke painu piko:** ke keiki āna i kōkua ai

6. **Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi a manuahi ʻole paha:** nā keiki nāna i kōkua

6a. **Inā he poʻo manuahi, ua like ka manaʻo me ke kāhulu pepeke painu piko ʻole:** nā keiki i kōkua

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

6e. **Inā poʻo manuahi ʻole, ua like ka manaʻo me ke kāhulu pepeke painu piko:** nā keiki a lāua i kōkua ai

4.3.5 Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole

E like me ke kāhulu pepeke painu, kūkulu ʻia nō nā kāhulu pepeke kālele ʻākena ma luna o nā ʻano poke kiʻa like ʻole o ka pepeke makua. Kūkulu ʻia ke koena o ke kāhulu pepeke e like me ka mea i wehewehe ʻia no ke kālele ʻākena piko ʻole ma ka māhele 2.2.1. Eia kekahi laʻana:

> ...a hauʻoli ihola ʻo ia no ka loaʻa ʻana o **ka mea** *nāna* e hoʻonānā i kona aloha kāne... (Kalapana, p. 11)
>
> **Pepeke mole:** Na **ka mea** e hoʻonānā i kona aloha kāne.

4.3.6 Ke kāhulu pepeke ʻākena piko

Like loa ke kūkulu ʻia ʻana o ia ʻano kāhulu pepeke me ke kāhulu pepeke ʻākena piko ʻole, koe wale nō ka loaʻa o ka piko i loko o ke kāhulu pepeke e like me ka mea i wehewehe ʻia ma ka māhele 2.2.2 no ke kālele ʻākena piko. Eia kekahi laʻana:

> No ka loaʻa ʻole o **ka mea** *nāna* e pane mai kēia mau nīnau āna... (Kalapana, p. 31)
>
> **Pepeke mole:** Na **ka mea** e pane mai kēia mau nīnau āna.

4.4 Nā kūʻē lula

E nānā ʻia ana nā mea i kū ʻole i ka wehewehe ʻana no ka ʻaoʻao kaʻihua o ke kāhulu pepeke o nā māhele 4.2 a me ka 4.3 ma ka māhele 4.4.

4.4.1 Ke kāpae ʻana iā "mea" ma hope o "ka" a me "nā" ma nā kāhulu pepeke painu piko ʻole

ʻO kekahi ʻano kāhulu pepeke painu piko ʻole, ʻo ia ke ʻano i kāpae ʻia ai ʻo "mea" ke loaʻa ʻo ia ma loko o ke kiʻa alakaʻi. Hana ʻia penei ma ka hoʻolilo ʻana i

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

ke ka'i no "mea" he hupua me ke ku'a o ka māka painu. 'Ike wale 'ia nō ia 'ano hupua ma ke kūlana piko o ka pepeke 'aike.[8] E nānā i ka Pakuhi 3 no nā kino o ia 'ano hupua. I loko o ka la'ana ma lalo iho nei, ua kāpae 'ia 'o "mea" ma ka ho'olilo 'ana i kona ka'i 'o "ka" a i 'ole 'o "nā" he hupua me ke ku'a 'o "i".

He wa'a O'ahu **kai** pae mai nei (ka mea i pae mai nei),... (Kalapana, p. 8)

Pepeke mole: Ua pae mai nei ka mea (he wa'a O'ahu).

PAKUHI 4
Nā Hupua o ke Kāpae 'ana iā Mea

1. ka/nā mea i -	=	kai
2. ka/nā mea i - akula	=	kai - akula
3. ka/nā mea i - aku nei	=	kai - aku nei
4. ka mea/nā mea -	=	ke -
5. ka/nā mea e -	=	ke -
6. ka/nā mea e - nei	=	ke - nei
7. ka/nā mea e - ala	=	ke - ala
8. ka/nā mea e - akula	=	ke - akula
9. ka/nā mea e - ana	=	ke - ana

4.4.2 Ke kāpae 'ana i ke ki'a alaka'i 'o "ka manawa" me nā kāhulu pepeke painu piko

'O kekahi 'ano la'ana o ia 'ano kāhulu pepeke piko ki'a alaka'i 'ole, 'o ia ke 'ano i kūkulu 'ia ai ke kāhulu pepeke ma luna pono o ka piko (Hawkins), a i 'ole ho'i, i kāpae 'ia ai ke ki'a alaka'i 'o "ka manawa." Inā he i'oa a i 'ole he papani ia piko, aia ka 'ami 'o "iā" ma mua. Inā he meme'a me ke ka'i, aia ka 'ami 'o "i" ma mua. Eia kekahi 'ano la'ana:

Iā ia e puana nei i kēia mau hua'ōlelo,... (Kaluaiko'olau, p. 29)

Pepeke mole: Ke puana nei *'o ia* i kēia mau hua'ōlelo i **ia manawa**.

Ma kēia la'ana, ua ho'ohui 'ia ka piko me ka 'ami o ke po'o o ka pepeke.

[8] 'Elua 'ano pepeke 'aike, 'o ia ho'i ka pepeke 'aike 'o a me ka pepeke 'aike *he*. E like me ka pepeke painu, loa'a ke po'o, ka piko a me ka 'awe. Aia ma ke po'o 'o *he* a me *'o*. No nā hupua ke kāpae 'ia 'o *mea*, aia ma ka piko o ia mau 'ano pepeke 'aike wale nō.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

Ua like kēia laʻana me kekahi o nā kāhulu pepeke piko i ʻike mua ʻia iho nei ma kēia pepa, ʻo ia hoʻi ke kāhulu pepeke piko kau hope a me ke kāhulu pepeke piko kinoʻō a kinoʻā:

I **ka manawa** e puana nei *ʻo ia* i kēia mau huaʻōlelo,...

I **ka manawa** *āna* e puana nei i kēia mau huaʻōlelo,...

4.4.3 Ke kāhulu pepeke moku

I kekahi manawa, ʻike ʻia ka moku ʻana o ke kāhulu pepeke mai kona kiʻa alakaʻi. ʻIke ʻia nō ia ʻano moku ʻana i loko o ke kāhulu pepeke piko a me ke kāhulu pepeke piko ʻole. He moku ke kāhulu pepeke mai kona kiʻa alakaʻi i ke komo ʻana o kekahi poke kiʻa a mau poke kiʻa paha no ka pepeke makua i waena o ke kāhulu pepeke a me kona kiʻa alakaʻi. Eia kekahi mau laʻana i kahalalo ʻia nā kāhulu pepeke a hoʻokāʻele ʻia nā kiʻa alakaʻi:

a loaʻa ai hoʻi **nā keʻehina** iā ia e hiki ai ke hilinaʻi ʻia mai...

(Kaluaikoʻolau, p. 10)

Mole: Hiki ke hilinaʻi ʻia mai **nā keʻehina**.

Ma kēia laʻana, ʻo "nā keʻehina" ke kiʻa alakaʻi a ʻo "e hiki ai" kona kāhulu pepeke. Ua moku ke kāhulu pepeke i ka poke kiʻa, he ʻawe ma kēia laʻana, ʻo ia hoʻi ʻo "iā ia."

...ʻo *ko lākou* **wahi** naʻe hoʻi ia i hōʻauheʻe ʻia ai... (Kaluaikoʻolau, p. 51)

Pepeke mole: Ua hōʻauheʻe ʻia *lākou* ma **ia wahi**.

Ma kēia laʻana, ʻo "wahi" ke kiʻa alakaʻi a ʻo "i hōʻauheʻe ʻia ai" kona kāhulu pepeke. Ua moku ke kāhulu pepeke i kekahi ʻano poke kiʻa o ka pepeke makua, he piko ma kēia laʻana, ʻo ia hoʻi ʻo "ia."

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

4.4.4 Ke kāhulu pepeke piko kiʻa alakaʻi ʻole

I loko o ke kāhulu pepeke piko kiʻa alakaʻi ʻole, ʻaʻole kūkulu ʻia ke kāhulu pepeke ma luna o kekahi ʻano kiʻa alakaʻi. E waiho kaʻawale ana ka painu o ke kāhulu pepeke kohu mea lā he pepeke hou nō ia. Ma kekahi ʻano, ʻo ka pepeke ma mua o ia ʻano kāhulu pepeke ke kiʻa alakaʻi. Ma waho aku o ka loaʻa ʻole ʻana o ke kiʻa alakaʻi, he ʻokoʻa pū nō hoʻi nā māka painu. Hoʻomaka ʻia ia ʻano kāhulu pepeke me ke kuʻa ʻo "a" wale nō. Aia ka piko ma hope o ka painu a me ka hunekaime ʻo "ai." Eia kekahi mau laʻana i kahalalo ʻia a i hoʻokāʻele ʻia nā piko:

> ua ʻike ʻia ʻo ia a ua makemake ʻia, a loaʻa ai hoʻi *nā keʻehina* iā ia e hiki ai ke hilinaʻi ʻia mai... (Kaluaikoʻolau, p. 10)
>
> **Pepeke mole:** A loaʻa iā ia *nā keʻehina* (e hiki ai ke hilinaʻi ʻia mai).
>
> a hoʻonāukiuki ihola hoʻi i kahi kanaka nāna i lawe mai i ka lono o ka make ʻana o ka hoapaio hope o Kalanialiʻiloa, a ulu aʻe ai *kā lāua kamaʻilio ʻana me ke kāne...* (Kalapana, p. 8)
>
> **Pepeke mole:** A ulu aʻe *kā lāua kamaʻilio ʻana me ke kāne.*

4.4.5 Ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu

I loko o ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu, hoʻolilo ʻia ke kāhulu nonoʻa o kekahi poke kiʻa o ka pepeke mole he kiʻa alakaʻi no ke kāhulu pepeke. Hiki ke hoʻolilo ʻia ke kāhulu o nā poke kiʻa maʻamau 3 o ka pepeke, ʻo ia hoʻi ke poʻo, ka piko a me ka ʻawe, he kiʻa alakaʻi no ke kāhulu pepeke. Māka ʻia ke kāhulu nonoʻa me ke kino nonoʻa o nā papani kūlā (ona/āna, kona/kāna, o lāua/a lāua, ko lāua/kā lāua, o lākou/a lākou, ko lākou/kā lākou) e like me ka mea kūpono i ka helu o ke kiʻa alakaʻi a i ʻole waiho wale ʻia.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

4.4.5.1 Ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu o ke poʻo

I loko o ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu o ke poʻo, hoʻolilo ʻia nō ke kāhulu o ke poʻo ʻo ia ke kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke. Hiki ke hana ʻia penei i loko o nā kāhulu pepeke kālele ʻākena wale nō. I ka hoʻolilo ʻia ʻana o ke kāhulu o ke poʻo ʻo ia ke kiʻa alakaʻi, kūkulu ʻia ke kāhulu pepeke ma ke kau ʻana i ke poʻo o ke kālele ʻākena mole a me ka painu ma luna o ia kiʻa alakaʻi e like ke kūkulu ʻana i nā kāhulu pepeke kālele ʻākena maʻamau. Eia kekahi laʻana:

ʻO ia **ke keiki** *na kona makuahine* i ʻai a pau loa ka poi.(Niʻihau, J.K. Shintani)

Ma kēia laʻana, ʻo ke keiki ke kiʻa alakaʻi a ʻo "na kona makuahine i ʻai" ke kāhulu pepeke.

Mole: *Na ka makuahine* o **ke keiki** i ʻai a pau loa ka poi.

4.4.5.2 Ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu o ka piko

I loko o ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu o ka piko, hoʻolilo ʻia ke kāhulu o ka piko o ka pepeke mole ʻo ia ke kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke. Aia ka piko o ka pepeke mole ma hope o ka painu o ke kāhulu pepeke. Like nā māka painu o ia ʻano kāhulu pepeke me nā māka painu o nā kāhulu pepeke painu ʻē aʻe, koe wale nō ʻaʻohe hoʻohana ʻia o ka hunekaime ʻo "ai" no ka mea he kāhulu pepeke piko ʻole ia. Eia kekahi laʻana:

A ʻo au wale nō **ka mea** i hapa *ka ʻike,...* (Kalapana, p. 8)

Pepeke mole: Ua hapa *ka ʻike* o **ka mea** (ʻo au).

4.4.5.3 Ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu o ka ʻawe

I loko o ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu o ka ʻawe, hoʻolilo ʻia ke kāhulu o kekahi o nā ʻawe ʻo ia ke kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke. Kūkulu ʻia kēia ʻano kāhulu pepeke ma luna o ke kiʻa alakaʻi e like me nā kāhulu pepeke piko ʻē aʻe. Eia kekahi laʻana:

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

...i **kāna pū punahele** *āna* i kapa mau ai i ka inoa ʻo Kaʻimonakamakeloa!

(Kaluaikoʻolau, p. 29)

Ma kēia laʻana, ʻo "kāna pū punahele" ke kiʻa alakaʻi, ke kāhulu nō hoʻi o ka ʻawe o ka pepeke mole ma lalo iho nei, a ʻo "āna i kapa mau ai" ke kāhulu pepeke.

Mole: Ua kapa mau *ʻo ia* i ka inoa o **kāna pū punahele** ʻo Kaʻimonakamakeloa.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

MOKUNA V
Ka ʻAui Mole a me ke Kūlana Aulaʻa Mole o ke Kiʻa Alakaʻi

5.0 Hōʻuluʻulu

Aia ma kēia mokuna ke kālailai ʻana i ke kūkulu ʻana i ke kāhulu pepeke ma luna o ke kiʻa alakaʻi. E kālailai ʻia ana ka ʻākena, ka ʻōkena, a me nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe i ka wā o ia mau kūlana aulaʻa a me ka ʻaui e noho ai i kiʻa alakaʻi no ke kāhulu pepeke. No ka ʻākena a me ka ʻōkena, e hōʻike ʻia ana ma loko o ka ʻaui piko, ka ʻaui lauka, a me ka ʻaui nonoʻa ʻākena poʻo. ʻO ka nui o nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe a pau, e hoʻopūʻulu ʻia ana ma ka pūʻulu hoʻokahi no ke kālailai ʻana. E nānā kaʻawale ʻia ana naʻe ka ʻaui nonoʻa, a e nānā kaʻawale pū ʻia ana ke aulaʻa henua i kona wā ma ka piko ma ka pūʻulu.

5.1 Nā kūlana aulaʻa o nā kiʻa

ʻElua kūlana aulaʻa nui o nā kiʻa, ʻo ia hoʻi ka ʻākena a me ka ʻōkena. Loaʻa ia mau kūlana i loko o nā pepeke a pau i komo ai ka painu, koe ka hehele,[9] me ka ʻike a ʻike ʻole ʻia paha o kona kino. Inā ʻaʻohe ʻike ʻia o kona kino, hiki ke ʻike ʻia kona loaʻa ma ka pōʻaiapili o ka pepeke. Ma waho aku o ka ʻākena a me ka ʻōkena, e kālailai pū ʻia ana nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe i ka wā e noho ai i kiʻa alakaʻi no ke kāhulu pepeke.

5.2 Ka ʻākena

5.2.1 Ka ʻākena o ka hamani a me ka hehele

I loko o nā pepeke me ka hamani a i ʻole ka hehele, ʻo ka ʻākena ka mea nāna ia hana i ʻōwehe ʻia e ke poʻo. I loko o ka pepeke painu, aia ka ʻākena ma ke kūlana piko. I loko o ke kālele ʻākena hoʻi, aia ka ʻākena ma ke kūlana poʻo mua a māka ʻia hoʻi me ka ʻami nonoʻa ʻākena ʻo "na."

[9] No ka hehele, ua like ka ʻākena me ʻōkena a hoʻi ka henuai piko ma ka ʻiae a me ke kālele kūlana.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5.2.2 Ka ʻākena o ka ʻaʻano a me ke kikino

I loko o nā pepeke painu me ka ʻaʻano a me ke kikino ma ke poʻo, ʻo ka ʻākena ka mea nāna ka hopena o ia memeʻa. I loko o nā pepeke painu nona ka ʻaʻano a kikino paha, aia ka ʻākena ma ke kūlana ʻawe a māka ʻia me kekahi ʻano ʻami ʻākena. ʻOiai, hiki ke hoʻolilo ʻia ka hamani a me ka hehele he ʻaʻano ma ka hoʻohana ʻana i ka " ʻiae," helu pū ʻia ka ʻiae ma kēia māhele.[10] ʻAʻohe naʻe ʻike ʻia o ka ʻaʻano a me ke kikino i loko o ke kālele ʻākena.[11] Eia kekahi laʻana o ka ʻaʻano ma ke poʻo o ka pepeke painu:

ʻAʻano: Ua ʻeha koʻu lima i ka pahi.

Ma kēia laʻana, ʻo "ka pahi" ka ʻākena a ʻo "i" ka ʻami ʻākena.

ʻIae: Ua unahi ʻia ka iʻa e ke keiki.

Ma kēia laʻana, ʻo "ke keiki" ka ʻākena a ʻo "e" ka ʻami ʻākena.

5.3 Ka ʻōkena

5.3.1 Ka ʻōkena o ka hamani

I loko o nā pepeke me ka hamani, ʻo ka ʻōkena ka mea nona ka hopena o ka hana a ka ʻākena. I loko o ka pepeke painu me ka hamani, aia ka ʻōkena ma ke kūlana ʻawe a māka ʻia hoʻi me ka ʻami lauka ʻo "i/iā." I loko o ke kālele ʻākena piko ʻole, he like ke kūlana o ka ʻōkena me ke kūlana o ka ʻōkena ma ka pepeke painu. I loko naʻe o ke kālele ʻākena piko me ka hamani, ʻo ka ʻōkena ka piko. Eia kekahi laʻana:

Hamani i loko o pepeke painu: Ua ʻai ke keiki i ka iʻa.

Hamani i loko o ke kālele ʻākena piko ʻole: Na ke keiki i ʻai i ka iʻa.

---

[10] ʻO "i" a me "iā" nā ʻami ʻākena no ka ʻaʻano. ʻO "e" ka ʻami ʻākena no ka ʻiae.

[11] ʻAʻohe ʻike ʻia o ka ʻaʻano i loko o nā kālele ʻākena, koe wale nō ka ʻaʻano ʻo " ʻole." Eia kekahi laʻana: "...a na wai hoʻi e ʻole ka make..." (Kaluaikoʻolau, p. 37)

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

Hamani i loko o ke kālele ʻākena piko: Na ke keiki i ʻai ka iʻa.

Ma kēia laʻana, ʻo "ka iʻa" ka ʻōkena a ʻo "i" ka ʻami lauka i loko o nā laʻana mua ʻelua.

5.3.2 Ka ʻōkena o ka ʻaʻano a me ke kikino

I loko o nā pepeke me ka ʻaʻano a me ke kikino, e like hoʻi me ka pepeke me ka hamani, ʻo ka ʻōkena ka mea nona ka hopena o ka hana a ka ʻākena. Akā naʻe, i loko o ka pepeke painu me ka ʻaʻano a me ke kikino, aia ka ʻōkena ma ke kūlana ʻaui piko. Eia kekahi laʻana:

ʻAʻano: Ua ʻeha ko<u>ʻu lima</u> i ka pahi.

Ma kēia laʻana, ʻo "koʻu lima" ka ʻōkena.

ʻIae: Ua unahi ʻia <u>ka iʻa</u> e ke keiki.

Ma kēia laʻana, ʻo "ka iʻa" ka ʻōkena.

Kikino: Ua wahine akula kaʻu kaikamahine i kēia manawa.

Ma kēia laʻana, ʻo "kaʻu kaikamahine" ka ʻōkena.

5.4 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe

5.4.1 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe o nā kiʻa

Ua hoʻopūʻulu ʻia nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ka waeʻānona hoʻokahi no ʻelua kumu. I loko nō o ka nui o nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe a me nā ʻaui o lākou, he like ko lākou mau ʻano i ka wā e noho ai i kiʻa alakaʻi no ke kāhulu pepeke.

5.5 Ka ʻākena, ka ʻōkena, a me nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe i loko o ke kāhulu pepeke

No ke kālailai ʻana i ka ʻākena, ka ʻōkena, a me nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe i loko o ke kāhulu pepeke, e kālailai ʻia ana ke kūkulu ʻia ʻana o ke kāhulu pepeke ma luna o ka ʻākena, ka ʻōkena, a me nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe i ka wā e noho ai ma ke kūlana kiʻa alakaʻi.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5.5.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena

5.5.1.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena no ka hamani

I ka wā e noho ai ka ʻākena ma ke kūlana kiʻa alakaʻi me ka hamani i loko o ke kūlana painu o ke kāhulu pepeke, ua ʻike ʻia i loko o nā ʻano kāhulu pepeke piko ʻole a me nā ʻano ʻelua o ke kāhulu pepeke ʻākena i wehewehe ʻia aʻe nei ma ka Mokuna IV. ʻOiai, aia ka ʻākena o ka hamani ma ke kūlana ʻaui piko o ka pepeke painu mole a wehe ʻia ia piko no ka hoʻolilo ʻana he kiʻa alakaʻi, ʻo ia ke kumu i lilo ai ia kāhulu pepeke he kāhulu pepeke piko ʻole. No ka pepeke kālele ʻākena piko ʻole mole a me ke kālele ʻākena piko mole, aia ka ʻākena ma ke poʻo mua a hoʻolilo ʻia ia poʻo ʻo ia ke kiʻa alakaʻi o ia mau ʻano kāhulu pepeke.

5.5.1.1.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke piko ʻole me ka hamani

"...**kahi keiki** e kiʻi lā i nā iwi ona..." (Kalapana, p. 22)

"...**nā hāuna māʻawe** e haehae ana iā loko..." (Kaluaikoʻolau, p. 16)

5.5.1.1.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke piko ʻole me ka hupua me ka hamani

"...ʻo ia **kai** ʻike i ka mea pono..." (Kaluaikoʻolau, p. 21)

"...ʻo kā lākou lā **ke** kī pū mai..." (Kaluaikoʻolau, p. 38)

5.5.1.1.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke ʻākena piko ʻole me ka hamani

"...ʻo Hālepāiwi a me Halepāiho **nā kumu** *nāna* iaʻo i ke aliʻi..." (Kalapana, p. 7)

"...i **mea** *nāna* e hoʻopiha iā loko o koʻu umauma..." (Kaluaikoʻolau, p. 44)

5.5.1.1.4 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke ʻākena piko me ka hamani

"...**ka mea** *nāna* i hana ko ka lani a me ko ka honua..." (Kaluaikoʻolau, p. 23)

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5.5.1.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena no ka hehele

I ka wā e noho ai ka ʻākena ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke me ka hehele i loko, ua ʻike ʻia nō i loko o nā kāhulu pepeke painu piko ʻole a me nā ʻano kāhulu pepeke kālele ʻākena ʻelua i wehewehe ʻia aʻe nei ma ka Mokuna IV. ʻOiai, aia ka ʻākena o ka hehele ma ke kūlana ʻaui piko o ka pepeke painu mole a wehe ʻia ia piko no ka hoʻolilo ʻana he kiʻa alakaʻi, ʻo ia ke kumu i lilo ai ia kāhulu pepeke painu he kāhulu pepeke painu piko ʻole. No ka pepeke kālele ʻākena piko ʻole mole a me ke kālele ʻākena piko mole, aia ka ʻākena ma ke poʻo mua a hoʻolilo ʻia ia poʻo ʻo ia ke kiʻa alakaʻi o ia mau ʻano kāhulu pepeke.

5.5.1.2.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko ʻole me ka hehele

"...**kēia moena maikaʻi** e waiho mai ana..." (Kalapana, p. 47)

"...**ke kanaka mua loa** i hiki mai..." (Kaluaikoʻolau, p. 35)

5.5.1.2.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko ʻole hupua me ka hehele

"...He waʻa Oʻahu **kai** pae mai nei..." (Kalapana, p. 8)

"...ʻo kā kākou auaneʻi paha **ke** kū ʻōlohelohe aku..." (Kaluaikoʻolau, p. 38)

5.5.1.2.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke ʻākena piko ʻole me ka hehele

"...**ke ʻahikananā** *nāna* i kū hoʻokahi..." (Kaluaikoʻolau, p. 55)

5.5.1.2.4 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke ʻākena piko me ka hehele

"...**ke keiki** *nāna* i noho mua kēia ʻāina..."(Niʻihau)[12]

[12] ʻAʻole i ʻike ʻia kekahi laʻana o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko me ka hehele nona ke kiʻa alakaʻi ʻākena i loko o nā moʻolelo i kālailai ʻia. Me kēia naʻe paha ka nānā ʻana inā i loaʻa. Ua ʻāpono ʻia e ka mānaleo ʻo J. I. Beniamina.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5.5.1.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena no ka ʻaʻano

Eia ma lalo iho nei nā laʻana o ka noho ʻana o ka ʻākena o ka ʻaʻano ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke. ʻOiai, aia ka ʻākena o ka ʻaʻano ma ke kūlana ʻawe o ka pepeke painu mole, e mālama ʻia ana nō ka piko i loko o nā kāhulu pepeke painu. No laila nō hoʻi i ʻike ʻia ai i loko o ia mau ʻano kāhulu pepeke painu piko.

5.5.1.3.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope me ka ʻaʻano

"...**kā ʻoukou wahie** e moʻa ai *kā ʻoukou ʻai...*" (Kalapana, p. 35)

"...**he mau hana** ia e hilahila ai *ko ke ao nei...*" (Kaluaikoʻolau, p. 43) (poʻo moku)

5.5.1.3.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻē lula me ka ʻaʻano

"...**ka mea** i pā ai *ʻo kona makuakāne...*" (Kalapana, p. 14)

"...**ka mea** i make ai *ʻo ke keiki...*" (Kalapana, p. 35)

5.5.1.3.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko kinoʻō me ka ʻaʻano

"...*ko mākou* **palekana a puʻukalahala** i ola ai..." (Kaluaikoʻolau, p. 46)

"...**ka mea** ia *ou* e make ai..." (Kalapana, p. 78)[13]

5.5.1.3.4 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko kino ʻole me ka ʻaʻano

"...i mūkiʻi maoli ʻia aʻe nō **ka mea** i paʻa ai *(ka hope i ka hume)...*" (Kalapana, p. 25)

[13] He mea maʻamau ke komo ʻana o ka huaʻōlelo ʻo "ia" i waena o ke kiʻa alakaʻi a me ke kāhulu pepeke. ʻAʻole e loli ka waeʻānona ʻōwehe i kēia "moku" ʻana o ke kāhulu pepeke.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5.5.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻōkena o ke kāhulu pepeke me ka hamani

I ka wā e noho ai ka ʻōkena o ka hamani ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke, ua ʻike ʻia nō i loko o nā kāhulu pepeke painu piko kau hope, piko kau hope ʻami piko ʻo, piko kinoʻā, piko kino ʻole a me ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole.

ʻOiai, aia ka ʻōkena o ka hamani ma ke kūlana ʻawe o ka pepeke painu mole, e mālama ʻia ana nō ka piko i loko o ke kāhulu pepeke painu. No laila nō hoʻi i ʻike ʻia ai i loko o nā ʻano kāhulu pepeke painu piko like ʻole.

I loko nō o ka ʻike ʻia ʻana o ka ʻōkena ma ke ʻano he kiʻa alakaʻi i loko o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole, ʻaʻole i ʻike ʻia ka piko i loko o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻoiai, i loko o ia ʻano pepeke, ʻo ka piko ka ʻōkena o ka hamani. No laila, ʻaʻole hiki ke hoʻoholoʻia inā ʻo ka piko a i ʻole ʻoka lauka o ia ʻano kāhulu pepeke ka mea i hoʻolilo ʻia ʻo ia ke kiʻa alakaʻi.

5.5.2.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻōkena o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope me ka hamani

"...**kēia piko kiʻekiʻena** e hoʻohihi ana *ka ʻike a koʻu mau ʻōnohi maka...*"

(Kaluaikoʻolau, p. 68)

5.5.2.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻōkena o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope ʻami piko ʻo me ka hamani

"...**ka iʻa maloʻo** i ʻai iho ai *ʻo kēlā wahine...*" (Niʻihau, J. K. Shintani)[14]

[14] ʻAʻole i ʻike ʻia kekahi laʻana o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻē lula me ka hamani nona ke kiʻa alakaʻi ʻōkena i loko o nā moʻolelo i kālailai ʻia. Me kēia naʻe paha ka nānā ʻana inā i loaʻa. Ua ʻāpono ʻia e ka mānaleo ʻo J. K. Shintani Jr.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5.5.2.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻōkena o ke kāhulu pepeke painu piko kinoʻā me ka hamani

"...**ke keiki aloha** *a kāua* i hiʻialo pū maila..." (Kaluaikoʻolau, p. 39)

"...**kahi ʻelele** *a ke aliʻi* i hoʻouna aku ai..." (Kalapana, p. 5)

5.5.2.4 Ke kiʻa alakaʻi ʻōkena o ke kāhulu pepeke painu piko kino ʻole me ka hamani

"...Ua kūkā pū ihola māua no **nā mea** e hana ai *(māua)*..."

(Kaluaikoʻolau, p. 24)

"...**ka hoapaio kūpono** e hoʻopāpā ai *(ke aliʻi hoʻopāpā o Kauaʻi)*..."

(Kalapana, p. 8)

5.5.2.5 Ke kiʻa alakaʻi ʻōkena o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole me ka hamani

"...i **ke aloha** ma hope nei *naʻu* e kaʻikaʻi mai..." (Kaluaikoʻolau, p. 72)

"...**he hoʻoilina** *na lāua* i waiho iho..." (Kaluaikoʻolau, p. 75)

5.5.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻōkena o ke kāhulu pepeke me ka ʻaʻano

I ka wā e noho ai ka ʻōkena o ka ʻaʻano ma ke kūlana kiʻa alakaʻi, he ʻelua wale nō ʻano kāhulu pepeke i ʻike ʻia. ʻO ia hoʻi ke kāhulu pepeke painu piko ʻole a me ke kāhulu pepeke painu piko ʻole hupua i kāpae iā "mea" ma hope o "ka." ʻO ia mau ʻano kāhulu pepeke wale nō nā mea loaʻa ʻoiai ʻo ka piko o ka pepeke mole ka ʻōkena o ka pepeke me ka ʻaʻano. No laila, ke wehe ʻia ka piko mai loko aku o ke kāhulu pepeke, ʻo ia wale ihola nō nā ʻano kāhulu pepeke e ʻike ʻia ai ka ʻōkena o ka ʻaʻano ma ke kūlana kiʻa alakaʻi.

5.5.3.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻōkena o ke kāhulu pepeke painu piko ʻole ma ka ʻaʻano

"...**nā maka** i hoʻopulupē ʻia e nā waikoʻolihi..." (Kaluaikoʻolau, p. 22)

"...**ka leho** i make..." (Kalapana, p. 88)

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5.5.3.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻōkena o ke kāhulu pepeke painu piko ʻole hupua i kāpae iā "mea" ma hope o "ka" me ka ʻaʻano

"...ʻo au **ke** make mua i ka haole..." (Kaluaikoʻolau, p. 35)

"...he nenanena ʻauwae **kai** loaʻa iā ʻoukou..." (Kalapana, p. 56)

"...ʻo ia a me nā kaikunāne o mākou **kai** aʻo mua ʻia e nā mākua o mākou..." (Kalapana, p. 10)

5.5.4 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke me ka hamani

I ka wā e noho ai nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu me ka hamani, he mau kāhulu pepeke painu piko nō ia.

5.5.4.1 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope me ka hamani

"...**ka manawa** i hoʻomaka mai ai *ka hae maoli*..." (Kaluaikoʻolau, p. 47)

"...**ka wā** i hoʻāla aku ai *ke kanaka i ka poʻe*..." (Kalapana, p. 32)

5.5.4.2 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe me ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻē lula me ka hamani

"...i **mea** e manaʻo ai *ʻo kānaka mākua*..." (Kalapana, p. 61)

5.5.4.3 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu piko kinoʻā me ka hamani

"...**ka wā** *a ka make* e hoʻokaʻawale ai iā kāua..." (Kaluaikoʻolau, p. 39)

"...**ka mākālua** *āna* i hūnā aku ai..." (Kalapana, p. 30)

5.5.4.4 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu piko kinoʻō me ka hamani

"...*ko mākou* **wahi** e hōʻoluʻolu ai..." (Kaluaikoʻolau, p. 51)

"...ʻo ia *kona* **kumu** i hoʻomanawanui ai i ke aʻo..." (Kalapana, p. 14)

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5.5.4.5 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu piko kino ʻole me ka hamani

"...**ke kula** e ʻimi ai *(ʻo Koʻolau)* i ka ʻike..." (Kaluaikoʻolau, p. 9)

"...**ka wā** e hoʻolele lupe ai *(kamaliʻi o Hilo)*..." (Kalapana, p. 9)

5.5.5 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu me ka hehele

E like me ke kāhulu pepeke painu piko me ka hamani nona ke kiʻa alakaʻi mai nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe i wehewehe mua ʻia aʻe nei ma ka māhele 5.5.1.6, ʻoiai ʻo nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe o ka pepeke painu mole kai hoʻolilo ʻia he kiʻa alakaʻi me ka mālama pū ʻia ʻana o ka piko i loko o ke kāhulu pepeke, he mau kāhulu pepeke painu piko ke ʻike ʻia ana.

5.5.5.1 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope me ka hehele

"...**ka ʻāina malihini** e waiho aku ai *nā iwi*..." (Kaluaikoʻolau, p. 27)[15]

"...**kahi** i noho ai *ʻo Kalaoa*..." (Kalapana, p. 15)

5.5.5.2 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻē lula me ka hehele

"...**kahi** i waiho ai *ʻo ka waʻa ona*..." (Kalapana, p. 17)

"...**kahi** i kū ai *ʻo ka hale hoʻopāpā o Kalaniali*ʻ*iloa*..." (Kalapana, p. 31)

5.5.5.3 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu piko kinoʻā me ka hehele

"...he mamao iki *kāna* **wahi** i hele ai..." (Kaluaikoʻolau, p. 20)

"...**ka manawa** *a nā kukuna o ka lā* e ʻuhola aʻe ai..." (Kaluaikoʻolau, p. 33)

[15] He huaʻōlelo ʻo "waiho" i loaʻa ʻelua ʻano, ʻo ia hoʻi ka hamani a me ka hehele.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5.5.5.4 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu piko kinoʻō me ka hehele

"...*ko Kalaoa* **wahi** i noho ai..." (Kalapana, p. 15)

"...**ma kahi** *o kekahi pōhaku* e kū ana..." (Kaluaikoʻolau, p. 33)

5.5.5.5 Nā kūlana aualaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu piko kino ʻole me ka hehele

"...**ke ala** e hōʻea ai ( ) i kahakai..." (Kaluaikoʻolau, p. 63)

"...kuhikuhi pū ʻia maila **ke ala** e hele ai ( )..." (Kalapana, p. 15)

5.5.6 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke me ka ʻaʻano

E like me nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi i wehewehe mua ʻia aʻe nei no nā kāhulu pepeke me ka hamani a me ka hehele, he mau kāhulu pepeke piko ke ʻike ʻia ana i ka wā e noho ai nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe o ka pepeke painu mole ma ke kūlana kiʻa alakaʻi no ke kāhulu pepeke me ka ʻaʻano.

5.5.6.1 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope me ka ʻaʻano

"...**ka hua o ka pūhaka** i hoʻomanawanui ʻia ai *nā kuakoko*..."

(Kaluaikoʻolau, p. 21)

"...**nā manawa a pau** e eo ai *lākou* iā ʻoe..." (Kalapana, p. 76)

5.5.6.2 Nā kūlana aualaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻē lula me ka ʻaʻano

"...**ka wā** e make ai *ʻo kekahi mea i hele aku*..." (Kalapana, p. 7)

"...**ka wā** e loaʻa ʻole ai *ʻo kāu ʻōlelo pili*..." (Kalapana, p. 12)

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5.5.6.3 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu piko kinoʻō me ka ʻaʻano

"...**kahi** *o ka haole* i kū ai i ka pū..." (Kaluaikoʻolau, p. 35)

"...*ko mākou* **wahi** e loaʻa ai..." (Kaluaikoʻolau, p. 55)

5.5.6.4 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke piko kino ʻole me ka ʻaʻano

"...i **wahi** e hoʻonoho kiaʻi ʻia ai ( ) *nona*..." (Kaluaikoʻolau, p. 30)

"...ʻo ia nō **ka mea** i pā ai ( ) *iā Kalaniali'iloa*..."(Kalapana, p. 8)

5.6 Nā laʻana o ke kikino i loko o nā kāhulu pepeke

ʻAʻole i komo ka painu kikino i loko o ke kālailai ʻana i ke kūlana o ke kiʻa alakaʻi i loko o ke kāhulu pepeke i hōʻike ʻia aʻe nei ma luna ʻoiai ua kākaʻikahi nō nā kāhulu pepeke i komo ai ke kikino i loko ma ke ʻano he painu. ʻO nā laʻana naʻe o ka painu kikino i ʻike ʻia ma nā hāpana o kēia pepa, aia i loko o ke kāhulu pepeke painu piko ʻole a me nā kāhulu pepeke painu piko kau hope a piko kinoʻō. Eia kekahi mau laʻana:

"...**kahi wai kulu liʻiliʻi** i kino hou..." (Kaluaikoʻolau, p. 73)

"...**kēia malama** e hua ai *ka ʻulu muaākau o Lānaʻi*..."(Kalapana, p. 61)

"...mai **ka wā** e aliʻi ana a punahele ana *ʻo Kaomi*..." (Hunahuna)

"...i hoʻokahi *o kāua* **wahi** e moe pū ai, e popo pū ai, a e lehu a lepo pū ai..." (Kaluaikoʻolau)

5.7 He mau manaʻo no ke kinoʻō a me ke kinoʻā

Ua ʻike ʻia kekani ʻano lauana i ka wā e hoʻolilo ʻia ai ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi no ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻō a i ʻole i ke kinoʻā. No laila, ma kēia māhele, e kālailai ʻia ana ia lauana ma ke ʻano o ka painu.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5.7.1 No ka hamani

I ka wā i hoʻolilo ʻia ai ka ʻōkena ʻo ia ke kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke me ka hamani, ua ʻike ʻia ka hoʻohana ʻia ʻana o ke kinoʻā wale nō i ka hoʻolilo ʻia ʻana o ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ʻōkena, koe hoʻokahi laʻana i kūʻē i ia lula. Eia naʻe, i ka wā e hoʻolilo ʻia ai nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe he kiʻa alakaʻi, ua ʻike ʻia nā laʻana me ke kinoʻō a me ke kinoʻā i ka hoʻolilo ʻia ʻana o ka piko he nonoʻa no nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe i hoʻolilo ʻia he kiʻa alakaʻi.[16]

5.7.2 No ka hehele

ʻOiai, ʻaʻohe ʻōkena o nā pepeke painu me ka hehele a i ʻole paha ua like ka ʻākena a me ka ʻōkena, ua hoʻolilo wale ʻia nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ʻo ia ke kiʻa alakaʻi. No laila, e like me ka hamani, ua ʻike ʻia ke kinoʻō a me ke kinoʻā i ka hoʻolilo ʻia ʻana o ka piko he nonoʻa no nā kūlana ʻē aʻe i hoʻolilo ʻia he kiʻa alakaʻi.

5.7.3 No ka ʻaʻano

He kinoʻō wale nō kai ʻike ʻia i ka wā i hoʻolilo ʻia ai ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi i ka hoʻolilo ʻia ʻana o ka ʻākena a me nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe ʻo ia nā kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke me ka ʻaʻano.

5.7.4 No ke kikino

ʻOiai, ua kākaʻakahi nā laʻana o nā kāhulu pepeke me ka painu kikino, he hana nui ka hoʻoholo ʻana he ʻano manaʻokuhi no ke kinoʻō a me ke kinoʻā. Ma loko o ka hāpana o kēia pepa, ʻo ka laʻana hoʻokahi i hoʻolilo ʻia ai ka piko o ka painu kikino he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi henua, ua hoʻohana ʻia nō ke kinoʻō. A no ka like o ke kikino me ka ʻaʻano i loko o ka pepeke painu, ʻo ia hoʻi, aia kona

[16] Ua wehewehe mua ʻia kēia lauana no ka ʻami lauka e Dr. William H. Wilson i loko o kāna pepa puka kauka no ke kinoʻō a me ke kinoʻā.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

ʻōkena ma ke kūlana ʻaui piko a aia ka ʻākena ma ke kūlana ʻawe, hiki ke kuhi ʻia he kinoʻō wale nō ke ʻike ʻia ana i loko o nā kāhulu pepeke painu me ke kikino.

"...i hoʻokahi o *kāua* **wahi** *e moe pū ai, e pōpō pū ai, a e lehu a lepo pū ai..."*

(Kaluaikoʻolau, p. 29)

5.8 Ka pili o ke kūlana aulaʻa a me ke kūlana ʻaui

Ua ʻike aʻe kākou ma luna aʻe i ka pili o ke kūlana aulaʻa o ke kiʻa alakaʻi i waeʻanona o ke poʻo painu o ka pepeke (hamani, hehele, ʻaʻano, a kikino) a me kaʻaui e ʻike ʻia ai ia kūlana aulaʻa no ka pepeke mole. Ma ia ʻano, ua hiki ke nānā ʻia nā kūlana ʻaui wale nō o nā kiʻa alakaʻi ma loko o ka pepeke mole e like me ka mea e ʻike ʻia ma ka pākuʻina 4.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

MOKUNA VI
Ka Ili o ke Kāhulu Pepeke

6.0 Hōʻuluʻulu

Ma kēia mokuna, e kālailai ʻia ana ka ili o kekahi mau ʻano kāhulu pepeke i like ke kūlana aulaʻa i mea e hoʻohālikelike ai i ka hoʻohana ʻia ʻana o ia mau kāhulu pepeke i loko o nā ʻaoʻao mua he kanalima o nā moʻolelo ʻo Kalapana a me Kaluaikoʻolau. I mea nō hoʻi ia e hiki ai ke ʻike ʻia ka laulā a me ka pinepine o ka hoʻohana ʻia ʻana o nā kāhulu pepeke i like ke kūlana aulaʻa a nā mea kākau ʻo John G.M. Sheldon a me Moses K. Nākuina i hoʻohana ai i ko lāua kākau ʻana i kēia mau moʻolelo.

E hoʻohālikelike ʻia ana nā kāhulu pepeke painu piko ʻole iā ia nā māka painu ʻo *i -, i - ai, e -,* a me *e - ai,* nā kāhulu pepeke i loaʻa ka ʻākena ma ke kūlana kiʻa alakaʻi no ka hamani a me ka hehele[17] (hoʻokahi nō ʻano no ke ʻaʻano/ʻiae), nā kāhulu pepeke i loaʻa ka ʻōkena me kūlana kiʻa alakaʻi no ka hamani, nā kāhulu pepeke i loaʻa ka ʻākena ma ke kūlana kiʻa alakaʻi no ka ʻaʻano, a me nā kāhulu pepeke i loaʻa nā ʻano kūlana aulaʻa ʻē aʻe ma ke kūlana kiʻa alakaʻi no ka hamani/hehele a pēlā pū nō hoʻi no ka ʻaʻano. Ua koho ʻia kēia mau ʻano kāhulu pepeke i mea hoʻohālikelike ʻoiai ʻo ia nā mea nui o ka laha i loko o ia mau moʻolelo. No laila, ua nui kūpono nā laʻana i hiki ke hoʻohālikelike ʻia kekahi me kekahi no ka ʻike ʻana i ka ili a me ka lolohuakoʻa o ia mau kāhulu pepeke.

No nā kāhulu pepeke painu piko i hoʻohālikelike ʻia ma kēia māhele, ʻaʻole e helu ʻia ana nā kāhulu pepeke piko kino ʻole, nā kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi ʻole, a me nā kāhulu pepeke i kūkulu ʻia ma luna pono o ka piko no ka mea ʻaʻohe pili

[17] ʻAʻole i komo ka ʻaʻano i loko kēia māhele no ka mea he hoʻokahi wale nō ʻano kāhulu pepeke e ʻike ʻia ana ke loaʻa ka ʻōkena ma ke kūlana kiʻa alakaʻi no ka ʻaʻano, ʻo ia hoʻi ke kāhulu pepeke painu piko ʻole. No laila, ʻaʻole nō hoʻi i hiki ke hoʻohālikelike ʻia me kekahi ʻano kāhulu pepeke.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

o ia mau kāhulu pepeke i nā kāhulu pepeke painu piko ʻē aʻe. ʻO ia hoʻi, ʻoiai ʻaʻohe kino o ka piko o ke kāhulu pepeke painu piko kino ʻole, ʻaʻole hiki ke hoʻohālikelike ʻia ke ʻano o ia piko me nā piko ʻē aʻe o nā kāhulu pepeke painu piko ʻē aʻe. A ʻoiai hoʻi, ʻaʻohe kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke painu kiʻa alakaʻi ʻole, ʻaʻole hiki ke hoʻohālikelike ʻia ia ʻano kāhulu pepeke painu piko me nā kāhulu pepeke painu piko ʻē aʻe i loaʻa hoʻi ke kiʻa alakaʻi. Pēlā pū nō hoʻi no nā kāhulu pepeke i kūkulu ʻia ma luna pono o ka piko, ʻaʻohe kiʻa alakaʻi no laila ʻaʻole i hiki ke hoʻohālikelike ʻia me nā kāhulu pepeke painu piko ʻē aʻe.

6.1 Nā māka painu o ke kāhulu pepeke painu piko ʻole

Ua koho ʻia nō nā māka painu ʻo *i -*, *i - ai*, *e -*, a me *e - ai* o nā kāhulu pepeke painu piko ʻole no ka mea ʻaʻohe loli o ka māka painu ʻo *e - ana*, *e - nei*, *e - ala*, a pēlā wale aku i loko o ke kāhulu pepeke piko a piko ʻole paha. Ma muli o ia kumu i kālailai ʻia ʻole ai ia mau māka painu. Eia nō naʻe, no nā māka painu i koho ʻia no kēia māhele, ua hiki nō ke kālailai i ka "variation" o ka mālama ʻana a me ke kāpae ʻana i ka hunekaime ʻo *ai*. Eia hou, ua helu ʻia nā kāhulu pepeke painu piko ʻole me ka nānā ʻole i ke ʻano o ka waeʻanona ʻōwehe o ka painu, ʻoiai ʻaʻohe loli o ka māka painu i ke ʻano o ka painu.

I loko o ka moʻolelo ʻo Kalapana nā Nākuina, ua helu ʻia he 52 kāhulu pepeke piko ʻole i loaʻa nā māka painu i koho ʻia i mea kālailai no kēia māhele. Mai loko mai o ia huina, he 35 i kāpae i ka hunekaime ʻo *ai* a he 17 i mālama iā *ai*. Mai loko mai naʻe o ia huina he 17 i mālama i ka hunekaime ʻo *ai*, ua helu ʻia ke kāhulu pepeke painu piko ʻole hoʻokahi he ʻewalu manawa, ʻo ia hoʻi ʻo *"kahi kamaʻāina i hālāwai mua ai me ke keiki."* No laila, i koʻu manaʻo ʻaʻole ia he hāpana maikaʻi o nā kāhulu pepeke painu piko ʻole e mālama ana i ka hunekaime ʻo *ai* ʻoiai ua piʻi loa ka pākēneka ma muli o ka hoʻokahi wale nō laʻana. Eia nō naʻe,

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

ua ʻoi loa aku ka nui o ko Nākuina mālama ʻana i ka hunekaime ʻo *ai* ma mua o ko Sheldon mālama ʻana inā nō e helu ʻia ia laʻana hoʻokahi he hoʻokahi wale nō manawa, ʻo ia hoʻi he 35 i kāpae iā *ai* a he 9 i mālama iā *ai*.

I loko o ka moʻolelo ʻo Kaluaikoʻolau, ua helu ʻia he 73 kāhulu pepeke painu piko ʻole i loaʻa nā māka painu i koho ʻia i mea kālailai no kēia māhele. Mai loko mai o ia huina, he 72 i kāpae i ka hunekaime ʻo *ai* a he hoʻokahi wale nō i mālama iā *ai*. No laila, ua ʻoi loa aku ka nui o ke kāpae ʻana i ka hunekaime ʻo *ai* ma mua o ka mālama ʻana ma kēia hāpana.

Ma ka hoʻohālikelike ʻana i nā kāhulu pepeke painu piko ʻole o nā moʻolelo ʻelua, ua ʻoi loa aku ka laha o ke kāpae ʻana i ka hunekaime ʻo *ai* no ia ʻano kāhulu pepeke. Māliʻa paha, he pili ka nui o ko Nākuina mālama ʻana i ka hunekaime ʻo *ai* i kāna kiʻina kākau wale nō no ka mea, ma waho aku o kā Nākuina moʻolelo, he mea laha ʻole ka mālama ʻana iā ai i loko o nā kāhulu pepeke painu piko ʻole i loko o nā hāpane ʻē aʻe aʻu i noiʻi ai no kēia pepa. No laila, ʻo ka hopena nui i loaʻa iaʻu ma kēia noiʻi ʻana, ʻo ia hoʻi he mea maʻamau ke kāpae ʻia ʻana o *ai* ma kahi o ka mālama ʻia ʻana i loko o nā kāhulu pepeke painu piko ʻole.

PAKUHI 5

Ka Ili ʻana o nā Pepeke Painu Piko ʻole Nona nā Māka Painu i-, e-, i-ai, e-ai

	Kalapana	Kaluaikoʻolau	Ka ʻAwelike
kāpae iā "ai":	35 (67%)	72 (99%)	86%
mālama iā "ai":	17 (33%)	1 (1%)	14%
ka huinanui:	52	73	

6.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena no ka hamani a me ka hehele

Ma kēia māhele, e kālailai ʻia ana nā kāhulu pepeke i loaʻa ka ʻākena ma ke kūlana kiʻa alakaʻi no ka hamani a me ka hehele. ʻEkolu ʻano kāhulu pepeke i

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

kālailai ʻia no ka ʻike ʻia ʻana o ka laha o ia ʻano kāhulu pepeke. Ua kālailai ʻia ke kāhulu pepeke painu piko ʻole, ke kāhulu pepeke ʻākena piko ʻole, a me ke kāhulu pepeke ʻākena piko.

I loko o ka moʻolelo ʻo Kalapana, ua helu ʻia he 64 kāhulu pepeke i loaʻa ka ʻākena ma ke kūlana kiʻa alakaʻi no ka hamani a me ka hehele ma nā ʻaoʻao mua he 50. Mai loko mai o ia huina, ua ʻike ʻia he 51 kāhulu pepeke painu piko ʻole a he 13 kāhulu pepeke kālele ʻākena. I loko o ka moʻolelo ʻo Kaluaikoʻolau, ua helu ʻia he 77 kāhulu pepeke i loaʻa ka ʻākena ma ke kūlana kiʻa alakaʻi no ka hamani a me ka hehele ma nā ʻaoʻao mua he 50. Mai loko mai o ia huina, ua ʻike ʻia he 59 kāhulu pepeke painu piko ʻole a he 18 kāhulu pepeke kālele ʻākena.

PAKUHI 6

Ka Ili o nā Kāhulu Pepeke Painu Piko ʻole me nā Kāhulu Pepeke Kālele ʻĀkena

	Kalapana	Kaluaikoʻolau	Ka ʻAwelike
kāhulu pepeke painu piko ʻole:	51 (80%)	59 (77%)	78%
kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi:	13 (20%)	18 (23%)	22%
kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi ʻole:	0 (0%)	0 (0%)	0%
ka huinanui:	64	77	

PAKUHI 6A

Ka Ili ʻana o ke Poʻo ma Hope o nā Kiʻa Alakaʻi Helunui no nā Kāhulu Pepeke Kālele ʻĀkena Poʻo Manuahi

	Kalapana	Kaluaikoʻolau	Ka ʻAwelike
kiʻa alakaʻi helu nui me nāna:	2	2	100%
kiʻa alakaʻi helu nui me na lāua/na lākou:	0	0	0%

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

6.2.1 Nā kāhulu pepeke painu i loaʻa ka ʻākena ma ke kūlana kiʻa alakaʻi no ka hamani a me ka hehele

Ma ke kālailai ʻana i nā kāhulu pepeke painu i loaʻa ka ʻākena ma ke kūlana kiʻa alakaʻi no ka hamani a me ka hehele o loko o nā moʻolelo ʻelua, ʻo ka mea nui i ʻike ʻia, ʻo ia hoʻi ka laha loa o ka hunekaime ʻo *ai* i loko o Kalapana, e like nō hoʻi me ka mea i wehewehe ʻia ma ka māhele 6.1. Ua ʻike ʻia he 15 laʻana i hoʻohana ʻia ai ka hunekaime ʻo *ai*. ʻEwalu nō naʻe manawa i ʻike ʻia ai ʻo *ai* ma ka laʻana hoʻokahi, no laila he pāʻewa nō ka pākēneka i ia laʻana hoʻokahi. ʻAʻole nō he hoʻokahi manawa i ʻike ʻia ai ka hunekaime ʻo *ai* i loko o ka moʻolelo ʻo Kaluaikoʻolau ma kēia ʻano kāhulu pepeke.

6.2.2 Nā kāhulu pepeke kālele ʻākena no ka hamani a me ka hehele

I loko o ka moʻolelo ʻo Kalapana, ua ʻike ʻia he 13 kāhulu pepeke kālele ʻākena no ka hamani a me ka hehele ma nā ʻaoʻao mua he 50. Mai loko mai o ia huina, ua ʻike ʻia he 7 kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole, he 5 kāhulu pepeke kālele ʻākena piko, a hoʻokahi i hiki ʻole ke hoʻoholo ʻia ka loaʻa a loaʻa ʻole paha o ka piko. ʻAʻole i hiki ke hoʻoholo ʻia ka loaʻa a loaʻa ʻole paha o ka piko ma muli o ka loaʻa ʻole ʻana o ka ʻōkena no ka hamani a i ʻole ka henua no ka hehele, nā mea nō hoʻi i hiki ke hoʻolilo ʻia he piko no ia ʻano pepeke.

I loko o ka moʻolelo ʻo Kaluaikoʻolau, ua ʻike ʻia he 18 kāhulu pepeke kālele ʻākena ma nā ʻaoʻao mua he 50. Mai loko mai o ia huina, ua ʻike ʻia he 11 kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole, he 3 kāhulu pepeke kālele ʻākena piko, a he 4 i hiki ʻole ke hoʻoholo ʻia ka loaʻa loaʻa a loaʻa ʻole paha o ka piko.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PAKUHI 7
Nā Kāhulu Pepeke Kālele ʻĀkena

	Kalapana	Kaluaikoʻolau	Ka ʻAwelike
kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi piko ʻole:	7 (54%)	11 (61%)	58%
kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi ʻole piko ʻole:	0 (0%)	0 (0%)	0%
kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi piko:	5 (38%)	3 (2%)	26%
kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi ʻole piko:	0 (0%)	0 (0%)	0%
hiki ʻole ke hoʻoholo ʻia me ke poʻo manuahi:	1 (8%)	4 (36%)	16%
hiki ʻole ke hoʻoholo ʻia me ke poʻo manuahi ʻole:	0 (0%)	0 (0%)	0%
ka huinanui:	13	18	

No laila, ma ke kālailai ʻana i nā kāhulu pepeke kālele ʻākena o nā moʻolelo ʻelua, ʻaʻole nō i ʻike ʻia kekahi mea ʻokoʻa loa o ka hoʻohana ʻia ʻana o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole a me ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko i waena o nā mea kākau ʻelua. Ua ʻike ʻia nō kekahi mau mea ʻokoʻa i waena o nā kāhulu pepeke kālele ʻākena a pau. ʻO kekahi ʻokoʻa, ʻo ia ka nui o nā kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole ma mua o nā kāhulu pepeke kālele ʻākena piko i ʻike ʻia ma nā moʻolelo ʻelua. ʻO kekahi mea i ahuwale, ʻo ia ka laha loa ʻana o ka ʻami ʻākena ʻo "nāna" no ka helukahi a helunui paha ma mua o nā ʻano ʻami ʻākena ʻē aʻe a pau.

No ke kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi a manuahi ʻole, ʻaʻole i ʻike ʻia he hoʻokahi laʻana o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi ʻole i loko o nā ʻaoʻao mua he 50 o nā moʻolelo ʻelua. He mau kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi wale nō hoʻi kai ʻike ʻia ma ia hāpana.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

6.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻōkena no ka hamani

Ma kēia māhele, e kālailai ʻia ana nā kāhulu pepeke i loaʻa ka ʻōkena ma ke kūlana kiʻa alakaʻi no ka hamani, ʻo ia hoʻi ka lilo ʻana o ka ʻōkena o ka pepeke mole me ka hamani ʻo ia ke kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke.

I loko o Kalapana, ua ʻike ʻia he 38 kāhulu pepeke i loaʻa ka ʻōkena ma ke kiʻa alakaʻi no ka hamani ma nā ʻaoʻao mua he 50. Mai loko mai o ia huina, ua ʻike ʻia he 34 kāhulu pepeke painu i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻā. Ua ʻike pū ʻia he ʻelua kāhulu pepeke painu i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻō. No nā mea ʻelua i koe, he mau kāhulu pepeke painu i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana i ke kinoʻā, eia nō naʻe ua kāpae ʻia ka hunekaime.

I loko o Kaluaikoʻolau, ua ʻike ʻia he 54 kāhulu pepeke i loaʻa ka ʻōkena ma ke kūlana kiʻa alakaʻi no ka hamani ma nā ʻaoʻao mua he 50. Mai loko mai o ia huina, ua ʻike ʻia he 50 kāhulu pepeke painu i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻā. Ua ʻike ʻia 3 kāhulu pepeke i kāpae ʻia ka hunekaime a hoʻokahi i hoʻolilo ʻia ka ʻākena he nonoʻa ma ka hoʻohana ʻana i ka ʻami nonoʻa ʻo *na* ma mua o *ai*. Eia kekahi laʻana o ia ʻano kāhulu pepeke i hoʻohana ʻia ʻo *na* ma kahi o *a*:

"...ua lilo ia i **mea nui** *naʻu e hoʻomanaʻo mau ai...*" (Kaluaikoʻolau, p. 13)

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PAKUHI 8

Nā Kāhulu Pepeke Ki'a Alaka'i 'Ōkena Hamani

	Kalapana	Kaluaiko'olau	Ka 'Awelike
kāhulu pepeke painu piko nono'a kino'ā:	34 (89%)	50 (93%)	91%
kāhulu pepeke painu piko nono'a kino'ō:	2 (5%)	0 (0%)	2%
kāhulu pepeke painu piko nono'a kino'ā i kāpae iā *ai*:	2 (5%)	3 (5%)	5%
kāhulu pepeke painu piko 'ami nono'a 'o *na*:	0 (0%)	1 (2%)	1%
kāhulu pepeke kālele 'ākena po'o manuahi 'ole	0 (0%)	0 (0%)	0%
ka huinanui:	38	54	

Ma ke kālailai 'ana i nā kāhulu pepeke i loa'a ka 'ōkena ma ke kūlana ki'a alaka'i no ka hamani, ua ahuwale ka hiō ikaika 'ana o ka pākēneka o ia 'ano kāhulu pepeke i ka ho'ohana 'ia 'ana o ke kino'ā no ka ho'olilo 'ia 'ana o ka piko he nono'a no ke ki'a alaka'i. Ua 'ike 'ia ia hiō ikaika 'ana i loko o nā mo'olelo 'elua.

'O kekahi mea hoihoi i 'ike 'ia i loko o Kalapana, 'o ia ho'i ka ho'olilo 'ia 'ana o ka piko o ke kāhulu pepeke painu he nono'a no ke ki'a alaka'i ma ka ho'ohana 'ana i ke kino'ō no ka mea ho'i, he mea laha 'ole loa ia 'ano kāhulu pepeke i ho'olilo 'ia ka piko he nono'a no ke ki'a alaka'i me ke kino'ō. A he kū'ē nō ho'i ia i ka mea i kākau 'ia e Wilson i loko o kāna pepa puka no ke kino'ō a me ke kino'ā. Eia nō na'e, ua 'ike 'ia ia la'ana ho'okahi (*kou wai e inu ai*) i loko o kekahi mele oli o ka mo'olelo, 'a'ole ho'i ma kahi ma'amau. He mea ma'amau ka 'ike 'ia 'ana o nā pilina'ōlelo kū'ē a 'ano 'ē paha i nā pilina'ōlelo ma'amau, 'o ia ho'i ka meiwi haku mele (Kimura), i loko o nā mele. No laila, he hana nui ka

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

hōʻoiaʻiʻo ʻana i ia ʻano kāhulu pepeke painu me ke kinoʻō he mea kūlula no ia ʻano kāhulu pepeke.

6.4 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena no ka ʻaʻano

Ma kēia māhele, e kālailai ʻia ana nā kāhulu pepeke i loaʻa ka ʻākena ma ke kūlana kiʻa alakaʻi no ka ʻaʻano, ʻo ia hoʻi ka lilo ʻana o ka ʻākena o ka ʻaʻano o ka pepeke mole ʻo ia ke kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke.

I loko o ka moʻolelo ʻo Kalapana, ua ʻike ʻia he 9 kāhulu pepeke i loaʻa ka ʻākena o ka ʻaʻano o ka pepeke painu ma ke kiʻa alakaʻi ma nā ʻaoʻao mua he 50. Mai loko mai o ia huina, ua ʻike ʻia he 1 i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻō, he 5 kāhulu pepeke piko kau hope, a he 3 kāhulu pepeke piko kau hope kūʻē lula.

I loko o ka moʻolelo ʻo Kaluaikoʻolau, ua ʻike ʻia he 6 kāhulu pepeke i loaʻa ka ʻākena o ka ʻaʻano o ka painu ma ke kiʻa alakaʻi ma nā ʻaoʻao mua he 50. Mai loko mai o ia huina, ua ʻike ʻia he hoʻokahi kāhulu pepeke painu i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻō, a he ʻekolu kāhulu pepeke painu piko kau hope.

PAKUHI 9
Ka Ili ʻana o ke Kiʻa Alakaʻi ʻĀkena no ka ʻAʻano

	Kalapana	Kaluaikoʻolau	Ka ʻAwelike
kāhulu pepeke painu piko nonoʻa kinoʻō:	1 (11%)	1 (25%)	15%
kāhulu pepeke painu piko kau hope:	5 (56%)	3 (75%)	62%
kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻē lula:	3 (33%)	0 (0%)	23%
ka huinanui:	9	4	

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

Ma ke kālailai ʻana i nā kāhulu pepeke i loaʻa ka ʻākena o ka ʻaʻano ma ke kiʻa alakaʻi, ua hiō ka pākēneka i ke kāhulu pepeke painu piko kau hope. ʻAʻole he hoʻokahi manawa i ʻike ʻia ai ka hoʻolilo ʻia ʻana o ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻā, ʻo ke kinoʻō wale nō. I waena o nā mea kākau ʻelua, ʻo Nākuina wale kai hoʻohana i ke kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻē lula. Kohu mea lā naʻe, he pili ia i ke kiʻina kākau a Nākuina ʻoiai ua ʻoi loa aku kona hoʻohana i ia ʻano kāhulu pepeke piko ma mua o ko Sheldon me nā hamani a me na hehele.

6.5 Ke kiʻa alakaʻi aulaʻa ʻē aʻe no ka hamani a me ka hehele

Ma kēia māhele, e kālailai ʻia ana nā kāhulu pepeke i loaʻa nā aulaʻa ʻē aʻe o ka pepeke mole me ka hamani a me ka hehele ma ke kūlana kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke.

I loko o ka moʻolelo ʻo Kalapana, ua ʻike ʻia he 62 kāhulu pepeke i loaʻa kekahi aulaʻa ʻē aʻe o ka pepeke mole ma ke kiʻa alakaʻi ma nā ʻaoʻao mua he 50. Mai loko mai o ia huina, ua ʻike ʻia he 32 kāhulu pepeke painu piko i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻā, he 18 i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻō, he 10 kāhulu pepeke painu piko kau hope, a he 2 kāhulu pepeke painu piko kūʻē lula.

I loko o ka moʻolelo ʻo Kaluaikoʻolau, ua ʻike ʻia he 67 kāhulu pepeke i loaʻa kekahi ʻano aulaʻa ʻē aʻe o ka pepeke mole ma ke kiʻa alakaʻi ma nā ʻaoʻao mua he 50. Ua ʻike ʻia he 29 kāhulu pepeke painu i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻā, he 24 i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻō, he 9 kāhulu pepeke painu piko kau hope, he 1 kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻē lula, he 1

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

kāhulu pepeke i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ka ʻami nonoʻa na, a he 3 i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ka ʻami nonoʻa no.

PAKUHI 10
Ka Ili ʻana o ke Kiʻa Alakaʻi Aulaʻa ʻē aʻe no ka Hamani a me ka Hehele

	Kalapana	Kaluaikoʻolau	Ka ʻAwelike
kāhulu pepeke painu piko nonoʻa kinoʻā:	32 (52%)	29 (43%)	47%
kāhulu pepeke painu piko nonoʻa kinoʻō:	18 (29%)	24 (36%)	33%
kāhulu pepeke painu piko kau hope:	10 (16%)	9 (13%)	15%
kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻē lula:	2 (3%)	1 (1%)	2%
kāhulu pepeke painu piko ʻami nonoʻa *na*:	0 (0%)	1 (1%)	1%
kāhulu pepeke painu piko ʻami nonoʻo *no*:	0 (0%)	3 (2%)	2%
kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi ʻole:	0 (0%)	0 (0%)	0%
ka huinanui:	62	67	

Ma ke kālailai ʻana i nā kāhulu pepeke i loaʻa kekahi ʻano aulaʻa ma ke kiʻa alakaʻi no ka hamani a me ka hehele i loko o nā moʻolelo ʻelua, ua hiki ke ʻike ʻia ka hiō ʻana o ka pākēneka i ke kāhulu pepeke painu i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻā. Ua ʻano kokoke naʻe ka nui o nā kāhulu pepeke painu i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻō, ma ka ʻoi loa aku i loko o Kaluaikoʻolau. Pēlā pū nō hoʻi nā kāhulu pepeke painu piko kau hope, ʻaʻole nō i emi loa ia pākēneka i lalo. No laila, ʻo kēia ʻano kāhulu pepeke ka mea nui loa o ka ʻōʻā ʻia o nā ʻano

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

mana kāhulu pepeke i kālele ma kekahi aulaʻa o ka pepeke mole ma ke kiʻa alakaʻi.

6.6 Ke kiʻa alakaʻi aulaʻa ʻē aʻe no ka ʻaʻano

Ma kēia māhele, e kālailai ʻia ana nā kāhulu pepeke i loaʻa nā aulaʻa ʻē aʻe o ka pepeke mole me ka ʻaʻano ma ke kiʻa alakaʻi ma nā ʻaoʻao mua he kanalima o nā moʻolelo ʻelua.

I loko o ka moʻolelo ʻo Kalapana, ua ʻike ʻia he 24 kāhulu pepeke i loaʻa kekahi ʻano aulaʻa ʻē aʻe o ka pepeke mole me ka ʻaʻano ma ke kiʻa alakaʻi. Mai loko mai o ia huina, ua ʻike ʻia he 3 laʻana i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻō, he 10 kāhulu pepeke painu piko kau hope, a he 11 kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻē lula.

I loko o ka moʻolelo ʻo Kaluaikoʻolau, ua helu ʻia he 8 kāhulu pepeke i loaʻa kekahi ʻano aulaʻa ʻē aʻe o ka pepeke mole me ka ʻaʻano ma ke kiʻa alakaʻi. Ua ʻike ʻia he 4 kāhulu pepeke i hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma ka hoʻohana ʻana i ke kinoʻō a he 4 kāhulu pepeke painu piko kau hope.

PAKUHI 11
Ka Ili ʻana o ke Kiʻa Alakaʻi Aulaʻa ʻē aʻe no ka ʻAʻano

	Kalapana	Kaluaikoʻolau	Ka ʻAwelike
kāhulu pepeke painu piko nonoʻa kinoʻō:	3 (13%)	4 (50%)	23%
kāhulu pepeke painu piko kau hope:	10 (42%)	4 (50%)	44%
kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻē lula:	11 (46%)	0 (0%)	34%
ka huinanui:	24	8	

Ma ke kālailai ʻana i nā kāhulu pepeke i loaʻa nā ʻano aulaʻa ʻē aʻe o ka pepeke mole me ka ʻaʻano ma ke kiʻa alakaʻi, ʻaʻole nō i ʻokoʻa loa nā pākēneka o

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

kēia hāpana, koe wale nō ka nui o nā kāhulu pepeke piko kau hope kūʻē lula ʻo i loko o ka moʻolelo ʻo Kalapana. E like me ka mea i kākau mua ʻia ma ka māhele 6.4, he pili kēia i ke kiʻina kākau a Nākuina ʻoiai ua nui kona hoʻohana ʻana i ke kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻēlula no nā ʻano kāhulu pepeke painu piko ʻē aʻe pū kekahi.

6.7 Kahi o ke kāhulu no ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu

Ma kēia māhele, e kālailai ʻia ana kahi i kūkulu ʻia ai ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu ma ka pepeke makua, ʻo ia hoʻi ke kūkulu ʻia ʻana o ia ʻano kāhulu pepeke ma nā lālā o ka pepeke, ʻo ia hoʻi ke poʻo, ka piko, ka ʻawe a i ʻole nā kāhulu o ia mau lālā.

I loko o ka moʻolelo ʻo Kalapana, ua ʻike ʻia he ʻekolu laʻana o ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu. Mai loko mai o ia mau laʻana, ua kūkulu ʻia ia ʻano kāhulu pepeke ma ka piko he ʻelua manawa a hoʻokahi manawa ma ka ʻawe.

I loko o ka moʻolelo ʻo Kaluaikoʻolau, ua ʻike pū ʻia he ʻekolu laʻana o ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu. A e like loa me nā mea i ʻike ʻia i loko o Kalapana, ua kūkulu ʻia ia ʻano kāhulu pepeke ma ka piko he ʻelua manawa a hoʻokahi manawa ma ka ʻawe.

No laila, ma ke kālailai ʻana i nā kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu o nā moʻolelo ʻelua, ua ʻike ʻia ke kūkulu ʻia ʻana o ka hapanui o ia ʻano kāhulu pepeke ma ka piko o ka pepeke makua.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PAKUHI 12

Ka Ili ʻana o Kahi o ke Kāhulu no ke Kāhulu Pepeke Kiʻa Alakaʻi Kāhulu

	Kalapana	Kaluaikoʻolau	Ka ʻAwelike
ma ke poʻo:	0 (0%)	0 (0%)	0%
ma ka piko:	2 (67%)	2 (67%)	67%
ma ka ʻawe:	1 (33%)	1 (33%)	33%
ma ke kāhulu o ke poʻo:	0 (0%)	0 (0%)	0%
ma ke kāhulu o ka piko:	0 (0%)	0 (0%)	0%
ma ke kāhulu o ka ʻawe:	0 (0%)	0 (0%)	0%
ka huinanui:	3	3	

6.8 Ka hōʻike ʻana i ke kāhulu o loko o ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu

Ma kēia māhele, e kālailai ʻia ana ke ʻano o ka hōʻike ʻia ʻana o ke kāhulu o loko o ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu, ʻo ia hoʻi ka hōʻike ʻia ʻana o ke kāhulu me ka nonoʻa a i ʻole ia me ke kaʻi.

I loko o ka moʻolelo ʻo Kalapana, ua ʻike ʻia he ʻekolu laʻana o ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu. Mai loko mai o ia mau laʻana, ua hōʻike ʻia ke kāhulu me ka nonoʻa he hoʻokahi manawa a ua hōʻike ʻia ke kāhulu me ke kaʻi he ʻelua manawa.

I loko o ka moʻolelo ʻo Kaluaikoʻolau, ua ʻike ʻia he ʻekolu laʻana o ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu. Ua hōʻike ʻia ke kāhulu o ia mau laʻana ʻekolu me ke kaʻi wale nō.

No laila, ma ke kālailai ʻana i ka hōʻike ʻia ʻana o ke kāhulu me ka nonoʻa a i ʻole me ke kaʻi o nā moʻolelo ʻelua, ua ʻike ʻia ka hoʻohana ʻia ʻana o ke kaʻi i ka hapanui o ka manawa.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PAKUHI 13

Ka Ili ʻana o ka Hōʻike ʻana i ke Kāhulu o Loko o ke Kāhulu Pepeke Kāhulu

	Kalapana	Kaluaikoʻolau	Ka ʻAwelike
kāhulu i hōʻike ʻia me ka nonoʻa (*laʻana:* kona):	1 (33%)	0 (0%)	16%
kāhulu i hōʻike ʻia me ke kaʻi (*laʻana:* ka, nā, ia...):	2 (66%)	3 (100%)	83%
ka huinanui:	3	3	

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

MOKUNA VII
Ke Pani

7.0 Hōʻuluʻulu

He hōʻoia a he kākoʻo nō hoʻi nā ʻikepili, nā kālailaina, a me nā manaʻo i kākau ʻia i loko o kēia pepa i ke kū o nā mea aʻu e aʻo ana i loko o kaʻu mau papa ʻōlelo Hawaiʻi no ke kāhulu pepeke i ke ʻano o nā kāhulu pepeke e hoʻohana ʻia e nā mānaleo. ʻO kekahi mau laʻana o ia hōʻoia ʻana, ʻo ia ke kālailai ʻana i ka ili ʻana o ke kāpae ʻia ʻana o ka hunekaime ʻo "ai" i loko o nā kāhulu pepeke piko ʻole i ka hapanui o ka manawa, ka ili ʻana o ka hoʻohana ʻia ʻana o ke kinoʻō a kinoʻā paha ke hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi i loko o nā kāhulu pepeke painu piko, a me ka ili ʻana o ka hoʻolilo ʻia ʻana o ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi ma nā kāhulu pepeke painu piko me ka hamani a me ka hehele i loko o nā moʻolelo i kālailai ʻia no kēia pepa. Ua hoʻāhuwale ʻia he ʻike hou, e like me ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu a me ke poʻo manuahi a manuahi ʻole o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena, i hiki ke hoʻohana ʻia ma ke aʻo ʻana i ka ʻōlelo Hawaiʻi i mea e kokoke hou aku ai ka pae mākaukau o kākou i ko ka mānaleo. Ua hoʻāhuwale pū ʻia nō hoʻi he ʻano kiʻina noʻonoʻo hou no ke kūkulu ʻana i ke kāhulu pepeke ma ka hoʻi ʻana i ka pepeke mole i mea e ʻike ʻia ai ke kūlana ʻaui a aulaʻa o ke kiʻa alakaʻi i hiki ke hoʻoholo ʻia ke ʻano o ke kāhulu pepeke kūpono no ia ʻano kiʻa alakaʻi.

Ua kākau ʻia kēia pepa me ka manaʻolana e lilo ia he kumu waiwai na nā kumu, nā haumāna, a me ka poʻe ʻē aʻe i hoihoi i ke aʻo no ke kāhulu pepeke a i mea nō hoʻi e piʻi aʻe ai ko kākou pae mākaukau ʻōlelo Hawaiʻi i hiki iā kākou ke hoʻopuka a hoʻomōakāka aʻe i ko kākou mau manaʻo ma ka ʻōlelo Hawaiʻi me ka wali o ke kāhulu pepeke iā kākou. E ola mau ka ʻōlelo Hawaiʻi.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PĀKUʻINA A
Nā Kāhulu Pepeke Piko Hoʻokahi

Ma kēia pākuʻina, e hōʻike ʻia ana nā laʻana o ke kāhulu pepeke painu piko like o ka piko. Ma kēia mau laʻana, e hoʻolilo ʻia ana ke kiʻa o ka ʻawe lauka (ka ʻopihi) a me ka ʻawe henua (ka hale) ʻo ia nā kiʻa alakaʻi o nā kāhulu pepeke.

Pepeke mole: *Ua ʻai* ke keiki i **ka ʻopihi** ma **ka hale.**

1. kāhulu pepeke piko kau hope kūʻē lula ʻole:
   a. ka ʻopihi i ʻai ai ke keiki ma ka hale
   e. ka hale i ʻai ai ke keiki i ka ʻopihi
2. kāhulu pepeke piko kau hope kūʻē lula:
   a. ka ʻopihi i ʻai ai ʻo ke keiki ma ka hale
   e. ka hale i ʻai ai ʻo ke keiki i ka ʻopihi
3. kāhulu pepeke piko ʻami nonoʻa a/o:
   a. ka ʻopihi a ke keiki i ʻai ai ma ka hale
   e. ka hale a ke keiki i ʻai ai i ka ʻopihi
   i. ka hale o ke keiki i ʻai ai i ka ʻopihi
4. kāhulu pepeke piko kaʻi nonoʻa a/o:
   a. kā ke keiki ʻopihi i ʻai ai ma ka hale
   e. kā ke keiki hale i ʻai ai i ka ʻopihi
   i. ko ke keiki hale i ʻai ai i ka ʻopihi
5. kāhulu pepeke piko kino ʻole:
   a. i ke keiki i ʻai ai i ka ʻopihi ma ka hale
   e. a ʻai ai ke keiki i ka ʻopihi ma ka hale
   i. kā ke keiki (ʻopihi) i ʻai ai ma ka hale
   o. ko ke keiki (hale) i ʻai ai i ka ʻopihi

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PĀKUʻINA E
Nā Kāhulu Pepeke Painu Kiʻa Alakaʻi Kāhulu

Ma kēia pākuʻina, e hōʻike ʻia ana nā laʻana o nā ʻano kāhulu pepeke painu kiʻa alakaʻi kāhulu like ʻole. Ma kēia mau laʻana, e hoʻolilo ʻia ana ke kāhulu o ke kiʻa o ka piko, ka ʻawe lauka, a me ka ʻawe henua ʻo ia nā kiʻa alakaʻi o nā kāhulu pepeke.

Pepeke mole: Ua ʻai ka makuahine o **ke keiki** i ka iʻa a **ke kanaka** ma ka hale o **ka mākaʻi**.

1. kāhulu pepeke piko ʻole kiʻa alakaʻi kāhulu o ka piko
   a. ke keiki i ʻai kona makuahine i ka iʻa...
2. kāhulu pepeke piko kau hope kūʻē lula ʻole kiʻa alakaʻi kāhulu o ka ʻawe lauka
   a. ke kanaka i ʻai ai ka makuahine i kāna iʻa...
3. kāhulu pepeke piko kau hope kūʻē lula kiʻa alakaʻi kāhulu o ka ʻawe lauka
   a. ke kanaka i ʻai ai ʻo ka makuahine i kāna iʻa...
4. kāhulu pepeke piko ʻami nonoʻa kiʻa alakaʻi kāhulu o ka ʻawe lauka
   a. ke kanaka a ka makuahine i ʻai ai i kāna iʻa...
5. kāhulu pepeke piko kaʻi nonoʻa kiʻa alakaʻi kāhulu o ka ʻawe lauka
   a. kā ka makuahine kanaka i ʻai ai i kāna iʻa...
6. kāhulu pepeke piko kau hope kūʻē lula ʻole kiʻa alakaʻi kāhulu o ka ʻawe henua
   a. ka mākaʻi i ʻai ai ka makuahine i ka iʻa ma kona hale
7. kāhulu pepeke piko kau hope kūʻē lula kiʻa alakaʻi kāhulu o ka ʻawe henua
   a. ka mākaʻi i ʻai ai ʻo ka makuahine i ka iʻa ma kona hale
8. kāhulu pepeke piko ʻami nonoʻa kiʻa alakaʻi kāhulu o ka ʻawe henua
   a. ka mākaʻi a ka makuahine i ʻai ai i ka iʻa ma kona hale
   e. ka mākaʻi o ka makuahine i ʻai ai i ka iʻa ma kona hale

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

9. kāhulu pepeke piko ka'i nono'a ki'a alaka'i kāhulu o ka 'awe henua
   a. kā ka makuahine māka'i i 'ai ai i ka i'a ma kona hale
   e. ko ka makuahine māka'i i 'ai ai i ka i'a ma kona hale

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PĀKUʻINA I
Nā kāhulu pepeke kālele ʻākena kiʻa alakaʻi kāhulu

Ma kēia pakuhi, e hōʻike ʻia ana nā laʻana o nā ʻano kāhulu pepeke kālele ʻākena kiʻa alakaʻi kāhulu. Ma kēia mau laʻana, e hoʻolilo ʻia ana nā kāhulu o ke kiʻa o ke poʻo, ka ʻawe lauka, a me ka ʻawe henua ʻo ia nā kiʻa alakaʻi o nā kāhulu pepeke.

Pepeke mole: Na ka makuahine o **ke keiki** i ʻai i ka iʻa a **ke kanaka** ma ka hale o **ka mākaʻi.**

1. kāhulu pepeke kālele ʻākena kiʻa alakaʻi kāhulu o ke poʻo
   a. ke keiki na kona makuahine i ʻai i ka iʻa ma ka hale (piko ʻole)
   e. ke keiki na kona makuahine i ʻai ka iʻa ma ka hale (piko)
2. kāhulu pepeke kālele ʻākena kiʻa alakaʻi kāhulu o ʻawe lauka
   a. ke kanaka na ka makuahine o ke keiki i ʻai i kāna iʻa ma ka hale (piko ʻole)
   e. ke kanaka na ka makuahine o ke keiki i ʻai kāna iʻa ma ka hale (piko)
3. kāhulu pepeke kālele ʻākena kiʻa alakaʻi kāhulu o ka ʻawe henua
   a. ka mākaʻi na ka makuahine o ke keiki i ʻai i ka iʻa ma kona hale (piko ʻole)
   e. ka mākaʻi na ka makuahine o ke keiki i ʻai ka iʻa ma kona hale (piko)

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PĀKUʻINA O
Ka Pilina ʻAui i Waena o ke Kiʻa Alakaʻi a me ka Pepeke Mole

1. KE POʻO NONOʻA

Ke like ke kiʻa alakaʻi me ke poʻo o ka pepeke mole:

Mole: Na ke keiki i kuke i ka iʻa.

Kiʻa alakaʻi: ke keiki

Kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole: ke keiki nāna i kuke i ka iʻa

1a. Ke kāhulu o ke poʻo nonoʻa

Ke like ke kiʻa alakaʻi me ke kāhulu o ke poʻo o ka pepe mole:

Mole: Na ke keiki a ka wahine i kuke i ka iʻa.

Kiʻa alakaʻi: ka wahine

Kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole kiʻa alakaʻi kāhulu o ke kāhulu o ke poʻo: ka wahine na kāna keiki i kuke i ka iʻa

2. KA PIKO

Ke like ke kiʻa alakaʻi me ka piko o ka pepeke painu mole:

Mole: Ua kuke ke keiki i ka iʻa.

Kiʻa alakaʻi: ke keiki

Kāhulu pepeke painu piko ʻole: ke keiki i ʻai i ka iʻa

Kāhulu pepeke painu hupua (inā ʻo "mea" ka piko): kai ʻai i ka iʻa

Ke like ke kiʻa alakaʻi me ka piko o ke kālele ʻākena piko mole:

Mole: Na ke keiki i ʻai ka iʻa

Kiʻa alakaʻi: ka iʻa

Kāhulu pepeke kālele ʻākena: ka iʻa na ke keiki i ʻai

2a. Ke kāhulu o ka piko

Ke like ke kiʻa alakaʻi me ke kāhulu o ka piko o ka pepeke painu mole:

Mole: Ua kuke ke keiki a ka wahine i ka iʻa.

Kiʻa alakaʻi: ka wahine

Kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu o ka piko: ka wahine i kuke kāna keiki i ka iʻa

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

Ke like ke kiʻa alakaʻi me ke kāhulu o ka piko o ka pepeke kālele ʻākena piko mole:

Mole: Na ke keiki i ʻai ka iʻa a ka wahine.

Kiʻa alakaʻi: ka wahine

Kāhulu pepeke kālele ʻākena piko: ka wahine na ke keiki i ʻai kāna iʻa

3. KA LAUKA

Ke like ke kiʻa alakaʻi me ka lauka o ka pepeke painu mole:

Mole: Ua ʻai ke keiki i ka iʻa.

Kiʻa alakaʻi: ka iʻa

Kāhulu pepeke painu piko kau hope: ka iʻa i ʻai ai ke keiki

Kāhulu pepeke painu piko kūʻē lula: ka iʻa i ʻai ai ʻo ke keiki

Kāhulu pepeke painu piko kau mua: ka iʻa a ke keiki i ʻai ai

Ke like ke kiʻa alakaʻi me ka lauka o ke kālele ʻākena piko ʻole:

Mole: Na ke keiki i ʻai i ka iʻa.

Kiʻa alakaʻi: ka iʻa

Kāhulu pepeke kālele ʻākena: ka iʻa na ke keiki i ʻai

3a. Ke kāhulu o ka lauka

Ke like ke kiʻa alakaʻi me ke kāhulu o ka lauka o ka pepeke painu mole:

Mole: Ua ʻai ke keiki i ka iʻa a ka wahine.

Kiʻa alakaʻi: ka wahine

Kāhulu pepeke painu piko kau hope: ka wahine i ʻai ai ke keiki i kāna iʻa

Kāhulu pepeke painu piko kūʻē lula: ka wahine i ʻai ai ʻo ke keiki i kāna iʻa

Kāhulu pepeke piko kau mua: ka wahine a ke keiki i ʻai ai i kāna iʻa

Ke like ke kiʻa alakaʻi me ke kāhulu o ke kāhulu o ka lauka o ke kālele ʻākena mole:

Mole: Na ke keiki i ʻai i ka iʻa a ka wahine.

Kiʻa alakaʻi: ka wahine

Kāhulu pepeke kālele ʻākena: ka wahine na ke keiki i ʻai i kāna iʻa

4. NĀ ʻAUI ʻĒ AʻE ME KA HAMANI A ME KA HEHELE

Ke like ke kiʻa alakaʻi me nā ʻaui ʻē aʻe o ka pepeke painu mole me ka hehele:

Mole: Ua holo ke keiki ma ke kaʻa.

Kiʻa alakaʻi: ke kaʻa

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

Kāhulu pepeke painu piko kau hope: ke kaʻa i holo ai ke keiki

Kāhulu pepeke painu piko kūʻē lula: ke kaʻa i holo ai ʻo ke keiki

Kāhulu pepeke painu piko kau mua: ke kaʻa a ke keiki i holo ai/ke kaʻa o ke keiki i holo ai

Ke like ke kiʻa alakaʻi me nā ʻaui ʻē aʻe o ke kālele ʻākena me ka hehele:

Mole: Na ke keiki i holo ma ke kaʻa.

Kiʻa alakaʻi: ke kaʻa

Kāhulu pepeke kālele ʻākena: ke kaʻa na ke keiki i holo

4a. Nā kāhulu o nā ʻaui ʻē aʻe me ka hehele

Ke like ke kiʻa alakaʻi me ke kāhulu o nā ʻaui ʻē aʻe o ka pepeke painu mole me ka hehele:

Mole: Ua holo ke keiki ma ke kaʻa o ka wahine.

Kiʻa alakaʻi: ka wahine

Kāhulu pepeke painu piko kau hope: ka wahine i holo ai ke keiki ma kona kaʻa

Kāhulu pepeke painu piko kūʻē lula: ka wahine i holo ai ʻo ke keiki ma kona kaʻa

Kāhulu pepeke painu piko kau mua: ka wahine a ke keiki i holo ai ma kona kaʻa/ka wahine o ke keiki i holo ai ma kona kaʻa

Ke like ke kiʻa alakaʻi me ke kāhulu o nā ʻaui ʻē aʻe o ke kāhulu pepeke me ka hehele:

Mole: Na ke keiki i holo ma ke kaʻa o ka wahine.

Kiʻa alakaʻi: ka wahine

Kāhulu pepeke kālele ʻākena: ka wahine na ke keiki i holo ma kona kaʻa

5. NĀ ʻAUI ʻĒ AʻE ME KA ʻAʻANO

Ke like ke kiʻa alakaʻi me nā ʻaui ʻē aʻe o ka pepeke painu mole me ka ʻaʻano:

Mole: Ua loaʻa ke kaʻa ma ka hale.

Kiʻa alakaʻi: ka hale

Kāhulu pepeke painu piko kau hope: ka hale i loaʻa ai ke kaʻa

Kāhulu pepeke painu piko kūʻē lula: ka hale i loaʻa ai ʻo ke kaʻa

Kāhulu pepeke painu piko kau mua: ka hale o ke kaʻa i loaʻa ai

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5a. Nā kāhulu o nā ʻaui ʻē aʻe me ka ʻaʻano

Ke like ke kiʻa alakaʻi me ke kāhulu o nā ʻaui ʻē aʻe o ka pepeke painu mole me ka ʻaʻano:

Mole: Ua loaʻa ke kaʻa ma ka hale o ka wahine.

Kiʻa alakaʻi: ka wahine

Kāhulu pepeke painu piko kau hope: ka wahine i loaʻa ai ke kaʻa ma kona hale

Kāhulu pepeke painu piko kūʻē lula: ka wahine i loaʻa ai ʻo ke kaʻa ma kona hale

Kāhulu pepeke painu piko kau mua: ka wahine o ke kaʻa i loaʻa ai ma kona hale

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PAPA HUAʻŌLELO HOU

aulaʻa - ke kūlana o nā lālā o ka pepeke, ʻo ia hoʻi ka ʻākena, ka ʻōkena, ka honua, ke kumu, ka manawa, a pēlā wale aku

ili - ka waiho ʻana o nā lālā o kekahi pūʻulu i mōakāka kona mau lālā ma loko o ka ʻaoʻao wahi a me ka ʻaoʻao manawa

henua - ka ʻaui e hōʻike ana i kahi a me ka manawa

hilimia - ka loli o kekahi ʻōlelo i ka launa ʻana me kekahi ʻōlelo ʻē aʻe

haʻakoʻikoʻi - ke ʻano i ʻoi aku ke koʻikoʻi a kūhelu paha ma kekahi ʻōlelo

hunekaime - ka hune ma hope o ka painu e hoʻomōakāka ana i ke kūlana manawa o ka painu me ke kuʻa, *laʻana*: nei, ana, ala

huneʻano - ka hune e hoʻomōakāka hou ana i ke ʻano o ka painu, e kau ʻia ana ma mua o ka hune ʻiae, *laʻana*: wale, koke, loa

hupua - he huaʻōlelo i hana ʻia ma ka hoʻohui ʻana i kekahi mau huaʻōlelo a lilo he hoʻokahi, *laʻana*: iā + au = iaʻu

kāhulu pepeke - he pepeke e noho kāhulu ana ma luna o ka poke kiʻa no ka hoʻohāiki ʻana i kona manaʻo a i ʻole no ka wehewehe hou ʻana nona

kaʻihua - ka pilina kaʻina o nā huaʻōlelo o ka pepeke

kiʻa - ka ʻīkoi o ka lālā o ka pepeke

kiʻa alakaʻi - ke kiʻa e hoʻohāiki ʻia ana kona manaʻo e ke kāhulu pepeke

kuʻa - ka hune ma mua o ka painu e hoʻomōakāka ana i ke kūlana manawa o ka painu me ka hunekaime, *laʻana*: ua, e, ke

lolohuakoʻa - ka puka ʻana o nā ʻaoʻao ʻokoʻa o ka mea hoʻokahi, ʻo ia hoʻi ma nā kino ʻokoʻa ona

māka painu - ke kuʻa a me ka hunekaime, laʻana: e - ana, i - ai

nonoʻa - ka inoa laulā no nā ʻano kino like ʻole o ke kinoʻō a me ke kinoʻā, *laʻana*: oʻu, nou, kā Kimo

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

pepeke makua - ka pepeke i hiki ke kū hoʻokahi, *laʻana*: "Ua hele au."

pepeke mole - ka mole nona mai ke ʻano o ke kāhulu pepeke

poke kiʻa - he māhele o ka pepeke i loaʻa ka ʻīkoi i hiki ke hoʻolilo ʻia he kiʻa alakaʻi no ke kāhulu, ʻo ia hoʻi he memeʻa i kau ʻia ai ke kaʻi, a iʻoa a papani paha

waeʻānona ʻōwehe - he mea e hoʻopūʻulu ana i nā memeʻa ma ke ʻano o ka waeʻano ʻana i ka ʻōwehe o ia mau huaʻōlelo, ʻo ia hoʻi, "hamani," " ʻaʻano," a pēlā aku

ʻaui - he kuleana i loko o ka hopunaʻōlelo, pepeke a hapa pepeke paha e ʻauamo ʻia e kekahi o nā poke kiʻa a e hoʻopili ana i ia poke kiʻa i ka manaʻo nui o ia hopuna ʻōlelo, pepeke a hapa pepeke, *laʻana*: henua, ʻākena, ʻōkena, hoakomo, mole

ʻākena - ka ʻaui e hōʻike ana i ka mea nāna mai kekahi hana, kūlana a hopena

ʻami nonoʻa - ka ʻami e māka ana i ka nonoʻa o ka pepeke, *laʻana*: o, a, no, a me na

ʻami nonoʻa ʻākena poʻo - ka ʻami e māka ana i ka ʻākena o ke kālele ʻākena a kāhulu pepeke kālele ʻākena paha, *laʻana*: na

ʻōkena - ka ʻaui e hōʻike ana i ka mea nona kekahi kūlana a hopena

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PAPA KŪMOLE

Andrews, L. Rev. (1854).

Alexender, W.D. (1864). A Short Synopsis of the Most Essential Points in Hawaiian Grammar. Vermont and Tokyo, Japan: Charles E. Tuttle Company.

Atcherley, M. H. (1930). First Book in Hawaiian. Honolulu: Hawaiian Board of Missions.

Baker, K. C. M. (2003). An Analysis of Relative Clause Structure in Hawaiian, Unpublished article, University of Hawai'i at Mānoa

Clark, R. (1976). Aspects of Proto-Polynesian Syntax. University of Auckland: Linguistic Society of New Zealand.

Cleeland, H. (1994). 'Ōlelo 'Ōiwi. Hilo: 'Aha Pūnana Leo.

Elbert, S., & Pukui, M. K. (1979). Hawaiian Grammar. Honolulu: University of Hawai'i Press.

Harlow, R. (2001). A Māori Reference Grammar. Auckland: Pearson Education New Zealand Limited.

Hawkins, E. A. (1982). Pedagogical Grammar of Hawaiian. Honolulu: University of Hawai'i Press.

Hawkins, E. A.

Judd, H. P. (1939). The Hawaiian Language an Hawaiian-English Dictionary. Honolulu: Hawaiian Service, Inc.

Nākuina, M. K. He Mo'olelo no Kalapana.

Wilson, W. H. (1976). The O and A Possessive Markers in Hawaiian. Unpublished master's thesis, University of Hawai'i at Mānoa.

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.